

Taarikey citaabu jinaa

Citaaboo fahamandiroo

Boroyan ga hongu kan sargari juwalkaa Esdras ka Taarikey citaabu jinaa nda ihinkantoo hantum. Izirayel borey kaa ka hun Babilon, nga banda ga, citaabu jinaa woo hantumandi, ka cebe borey se kan boro ma dira ka sawa nda Irkoy yaamarey, nafa goo a ra. Boro ga dii kan Taarikey citaabu jinaa ga hayayan har kan goo Samiyel citaaboo hinkantoo ra.

Haya beeri hinka goo Taarikey citaabu jinaa ra:

Ijinaa ti, a ga Izirayel borey maaney har ir se, k'a zaa za ngi hayragey waati ka koy hala borey dii ka koy nda ey waatoo ra, nda borey kan willi kate Žuda gandaa ra koyne waatoo ga.

Ihinkantoo ti, a ga šelan ir se kokoyoo Dawda nda nga hoyrawey Irkoy hugoo cinayanoo, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey goy takaa ga. Kokoyoo Sulaymaana na Irkoy hugoo cin, amma Dawda ka goyoo hayey soolu hala a ga buu.

Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna taaci:

- 1. Izirayel borey hayragey maaney (zamna 1na—9to).*
- 2. Kokoyoo Sawul buuyanoo (zamna 10to).*
- 3. Fillawey kan ga šelan kokoyoo Dawda ga (zamna 11to—21to).*
- 4. Irkoy hugoo cinayanoo nda sargari juwalkey kan ti Lewi borey šennoo (zamna 22to—29to).*

Zirayel borey hayragey maaney, k'a dii za Adama ga ka koy Sem ga

¹ Adama ti Set baaba, Set ti Enoš baaba, ² Enoš ti Kenan baaba, Kenan ti Malalel baaba, Malalel ti Yered baaba, ³ Yered ti Henok baaba, Henok ti Metusala baaba, Metusala ti Lemek baaba, ⁴ Lemek ti Nuhu baaba, Nuhu ti Sem, nda Šam, nda Žafet baaba.

⁵ Žafet iz'arey ti: Gomer, nda Magog, nda Maday, nda Yawan, nda Tubal, nda Mešek, nda Tiras. ⁶ Gomer iz'arey ti: Aškenaz, nda Difat*, nda Togarma. ⁷ Yawan iz'arey ti: Eliša, nda Tarsis, nda Kiti borey, nda Rodan borey.

⁸ Šam iz'arey ti: Kuš, nda Misirayim, nda Put, nda Kanan. ⁹ Kuš iz'arey ti: Seba, nda Hawila, nda Sabata, nda Raama, nda Sabateka. Raama iz'arey ti: Saba nda Dedan. ¹⁰ Kuš na Namuruz mo hay. Namuruz ti boro jinaa kan tee wongaari laboo ga. ¹¹ Misirayim ti Lud borey hayragoo, nda Anam borey, nda Lehab borey, nda Naftuwa borey, ¹² nda Patrus borey, nda Kasalu borey, nda Kaftor borey. Filisti borey mana hun kala Kasalu borey ga. ¹³ Kanan na Sidon hay, nga ti nga iz'aru jinaa, nga duma ga, a na Heti hay. ¹⁴ Nga ga Žebus borey, nda Amor borey, nda Girgaši borey, ¹⁵ nda Hewi borey, nda Arki borey, nda Sini borey, ¹⁶ nda Arwad borey, nda Semar borey, nda Hamat borey hun.

¹⁷ Sem iz'arey ti: Elam, nda Ašur, nda Arfazad, nda Lud, nda Aram, nda Utus, nda Hul, nda

* **1:6** 1.6 «Difat», hantum fooyan ga nee «Rifat», Sintinoo 10.3.

Geter, nda Mešek. ¹⁸ Arfazad na Šela hay, Šela na Eber hay. ¹⁹ Eber duu iz'aru hinka. Affoo maapoo ti Peleg (maanaa «zamna»), zama nga waatoo ra laboo zamnandi. Armaa maapoo ti Yokutaŋ. ²⁰ Yokutaŋ na Almodad hay, nda Šelef, nda Hasarmawet, nda Yera, ²¹ nda Hadoram, nda Uzal, nda Dikla, ²² nda Ebal, nda Abimayel, nda Saba, ²³ nda Ofir, nda Hawila, nda Yobab. Wey kul man'ti kala Yokutaŋ iz'aruyaŋ.

²⁴ Sem ti Arfazad baaba, Arfazad ti Šela baaba, ²⁵ Šela ti Eber baaba, Eber ti Peleg baaba, Peleg ti Rehu baaba, ²⁶ Rehu ti Serug baaba, Serug ti Nahor baaba, Nahor ti Tera baaba, ²⁷ Tera ti Abram baaba, Abram kaŋ maapoo bere ka tee Ibrahima.

²⁸ Ibrahima iz'arey ti Isiyaka nda Isimayel. ²⁹ Ngi hayrey ne: Isimayel iz'aru jinaa ti Nebayot, nga banda ga, Kedar, nda Adbel, nda Mibsam, ³⁰ nda Mišma, nda Duma, nda Masa, nda Hadad, nda Tema, ³¹ nda Yetur, nda Nafiš, nda Kedma. Wey ti Isimayel iz'arey.

³² Wahayoo kaŋ Ibrahima n'a zaa wande, kaŋ ti Ketura, na Zimram hay, nda Yokušan, nda Medan, nda Majaŋ, nda Yišbak, nda Šuwa. Yokušan iz'arey ti Saba, nda Dedan. ³³ Majaŋ iz'arey ti: Efa, nda Efer, nda Hanok, nda Abida, nda Elda. Wey kul ti Ketura izeyaŋ nda nga haamayaŋ.

³⁴ Ibrahima na Isiyaka hay. Isiyaka iz'arey ti: Eso nda Izirayel†. ³⁵ Eso iz'arey ti: Elifaz, nda Rehuwel, nda Yehuš, nda Yalam, nda Kora.

† **1:34** 1.34 Izirayel da ti Yakuba.

³⁶ Elifaz iz'arey ti: Temaŋ, nda Omar, nda Sefi, nda Gatam, nda Kenaz, nda Timna, nda Amalek. ³⁷ Rehuwel iz'arey ti: Nahat, nda Zera, nda Šamma, nda Miza. ³⁸ Seyir iz'arey ti: Lotañ, nda Šobal, nda Sibon, nda Ana, nda Dišon, nda Eser, nda Dišan. ³⁹ Lotañ iz'arey ti: Hori, nda Homam. Lotañ woymaa ti Timna. ⁴⁰ Šobal iz'arey ti: Aliyaŋ, nda Manahat, nda Ebal, nda Šefi, nda Onam. Sibon iz'arey ti: Aya nda Ana. ⁴¹ Ana iz'aroo ti Dišon. Dišon iz'arey ti: Hamraŋ, nda Ešbaŋ, nda Yitraŋ, nda Keraŋ. ⁴² Eser iz'arey ti: Bilhaŋ, nda Zawaŋ, nda Yakaŋ. Dišan iz'arey ti: Utus nda Araŋ.

Edom gandaa kokoyey nda nga alkabiilawey boŋkoyney

(Sintinoo 36.31–43)

⁴³ Za kokoy mana Izirayel borey laama, kokoyey kaŋ laama Edom gandaa ra maapey ne: Bewor iz'aroo Bela, nga koyraa maapoo ti Dinhaba. ⁴⁴ Waatoo kaŋ Bela buu, Zera iz'aroo Yobab kaŋ ga hun Bosra huru dogoo ra. ⁴⁵ Waatoo kaŋ Yobab buu, Hušam huru dogoo ra, a si hun kala Temaŋ borey gandaa ra. ⁴⁶ Waatoo kaŋ Hušam buu, Bedad iz'aroo Hadad huru dogoo ra. Nga no ka Majaŋ borey kar ka hin ey Mowab gandaa ra. Nga koyraa maapoo ti Awit. ⁴⁷ Waatoo kaŋ Hadad buu, Samla kaŋ ga hun Masreka huru dogoo ra. ⁴⁸ Waatoo kaŋ Samla buu, Šawul kaŋ ga hun Rehobot isaa‡ mipoo ga huru dogoo ra. ⁴⁹ Waatoo kaŋ Šawul buu, Akbor

‡ **1:48** 1.48 Isaa no kaŋ se i ga nee Efrat.

iz'aroo Bal-Hanaŋ huru dogoo ra. ⁵⁰ Waatoo kaŋ Bal-Hanaŋ buu, Hadad huru dogoo ra, nga koyraa maapoo ti Payi. Wandoo maapoo ti Mehetabel. Mehetabel ti Matred ize woy, Matred ti Me-Zahab ize woy.

⁵¹ Hadad buuroo banda ga, borey kaŋ tee Edom gandaa boŋkoyney ti: Timna, nda Alwa, nda Yetet, ⁵² nda Oholibama, nda Ela, nda Pinon, ⁵³ nda Kenaz, nda Temaŋ, nda Mibsar, ⁵⁴ nda Magdiyel, nda Iram. Wey no ka tee Edom gandaa boŋkoyney.

2

Yakuba iz'aroo Žuda hayroo

¹ Izirayel iz'arey ne: Ruben, nda Simewon, nda Lewi, nda Žuda, nda Isakar, nda Zabulon, ² nda Dan, nda Isufi, nda Benžamen, nda Neftali, nda Gad, nda Ašer.

³ Žuda iz'arey ti: Er, nda Onaŋ, nda Šela. Iz'aru hinzaa woo a mana duu ey kala nga Kanaŋ woyoo ga kaŋ ti Šuwa ize woy. Žuda iz'aru jinaa kaŋ ti Er, a tee boro futu Abadantaa jine, woo se Abadantaa n'a wii. ⁴ Tamar kaŋ ti Žuda nzura woyoo duu a se Peres nda Zera. Žuda iz'arey kul man'ti kala aru guu. ⁵ Peres iz'arey man'ti kala Hesiron, nda Hamul. ⁶ Zera iz'arey man'ti kala Zimri, nda Etaŋ, nda Hemaŋ, nda Kalkol, nda Daara. I kul ti aru guu. ⁷ Karmi iz'aroo ti Akar*. Nga no ka kate bone bone Izirayel borey ga, zama hayey kaŋ kayandi Irkoy hinne se, ngi ra a zaa.

* **2:7** 2.7 Akar da se i ga nee Akaŋ Žozuwe 7.1ra.

⁸ Etaŋ iz'aroo ti Azarya. ⁹ Iz'arey kaŋ Hesiron duu ey ti Yeramel, nda Ram, nda Kelubay.

¹⁰ Ram na Aminadab hay, Aminadab na Nahişon hay, Nahişon ti Žuda borey boŋkoynoo. ¹¹ Nahişon na Salmuni hay, Salmuni na Bowazu hay, ¹² Bowazu na Obed hay, Obed na Yişay hay, ¹³ Yişay na Eliyab hay, nga ti nga iz'aru jinaa, Abinadab ti ihinkantoo, Šimeya ti ihinzantoo, ¹⁴ Netaniyel ti itaacantoo, Raday ti igguwantoo, ¹⁵ Osem ti idduwantoo, Dawda ti iyyantoo. ¹⁶ Ngi woymey ti Seruya nda Abigayel. Seruya iz'arey ti: Abişay, nda Žowab, nda Asayel, ngi kul ti boro hinza. ¹⁷ Abigayel na Amasa hay. Amasa baaba ti Yeter, Yeter man'ti kala Isimayel boro.

¹⁸ Hesiron iz'aroo Kaleb duu iz'aruyan nga wandey Azuba nda Yeriyot† ga, iz'arey ti: Yeşer, nda Šobab, nda Ardon. ¹⁹ Waatoo kaŋ Azuba buu, Kaleb na Efrata hiiji. Efrata duu a se Hur. ²⁰ Hur na Uri hay. Uri na Betesalel hay.

²¹ Woo banda ga, Hesiron koy Galad borey baaba Makir, ize woyoo mo hiiji. A na woyoo zaa ka gar nga hunday goo jiiri woydu (60) ra. Woyoo woo ka duu a se nga iz'aroo Segub. ²² Segub na Yahir hay. Koyra waranka cindi hinza (23) bara Yahir maanoo ga Galad gandaa ra. ²³ Amma Geşur borey nda Siiri borey na Yahir koyra buuna-buunawey taa, nda Kenat koyraa nda nga koyra kanbey, i kul cere ra man'ti kala koyra kanbe woydu (60). Borey kaŋ goo koyra kanbey

† **2:18** 2.18 «nga wandey Azuba nda Yeriyot», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «nga wandoo Azuba kaŋ maa faa ti Yeriyot».

wey ra kul man'ti kala Galad baaba Makir izey. ²⁴ Waatoo kaŋ Hesronŋ buu Kaleb-Efrata koyraa ra, a gar nga wandoo Abiya ga tee boro hinka, wandoo hay iz'aru, i na maɓnoo daŋ Ašehur. Ašehur woo ka Tekowa koyraa sinji.

²⁵ Hesironŋ iz'aru jinaa kaŋ ti Yeramel, nga iz'aru jinaa ti Ram, ka Buna kar a ga, nda Oreŋ, nda Osem, nda Ahiya. ²⁶ Yeramel na woy tana zaa, maɓnoo ti Atara. Woyoo woo na Onam hay. ²⁷ Ram, Yeramel iz'aru jinaa, iz'arey ti: Mas, nda Yamin, nda Eker. ²⁸ Onam iz'arey ti: Šamay nda Yada. Šamay iz'arey ti Nadab nda Abišur. ²⁹ Abišur wandoo maɓnoo ti Abihayel. Wandoo woo ka duu a se Ahibanŋ nda Molid. ³⁰ Nadab iz'arey ti: Seled nda Apayim. Seled buu a mana duu iz'aru. ³¹ Apayim iz'aroo ti Yiši. Yiši iz'aroo ti Šešanŋ. Šešanŋ iz'aroo ti Ahilay. ³² Šamay armaa Yada iz'arey ti: Yeter nda Žonatanŋ. Yeter buu a mana duu iz'aru. ³³ Žonatanŋ iz'arey ti: Pelet nda Zaza. Wey ti Yeramel hayrey.

³⁴ Šešanŋ mana duu iz'aru, ize woyyanŋ de no a duu. Woo gar Šešanŋ goo nda tam kaŋ Misira boro no, maɓnoo ti Yara. ³⁵ Šešanŋ na nga ize wooyoo hiijandi nga tamoo Yara se. A duu Yara se iz'aru kaŋ maɓnoo ti Attay. ³⁶ Attay na Natanŋ hay, Natanŋ na Zabad hay, ³⁷ Zabad na Eflal hay, Eflal na Obed hay, ³⁸ Obed na Žehu hay, Žehu na Azarya hay, ³⁹ Azarya na Heles hay, Heles na Eleyasa hay, ⁴⁰ Eleyasa na Sismay hay, Sismay na Šalum hay, ⁴¹ Šalum na Yekamiya hay, Yekamiya na Elišama hay.

⁴² Yeramel armaa Kaleb iz'arey ti: Meša ti nga iz'aru jinaa, nga ti Zif baaba, Mareša mo ti Kaleb iz'aru, nga ti Hebron baaba. ⁴³ Hebron iz'arey ti: Kora, nda Tapuwa, nda Rekem, nda Šema. ⁴⁴ Šema na Raham hay, Raham ti Yorkeyam baaba. Rekem na Šammay hay. ⁴⁵ Šammay iz'aroo ti Mawoŋ, Mawoŋ ti Bet-Sur baaba. ⁴⁶ Wahayoo kaŋ Kaleb hiiji a, kaŋ ti Efa, na Haraŋ, nda Mosa, nda Gazez hay. Haraŋ na Gazez hay. ⁴⁷ Yaday iz'arey ti: Regem, nda Yotam, nda Gešaŋ, nda Pelet, nda Efa, nda Šayaf. ⁴⁸ Kaleb yee koyne ka wahay foo zaa, maapoo ti Maaka, a na Šeber nda Tirhana hay. ⁴⁹ A na Šayaf mo hay kaŋ ti Madmana baaba, nda Šewa kaŋ ti Makbena nda Gibeya baaba. Kaleb ize woyoo maapoo ti Aksa.

⁵⁰ Kaleb hayroo ne ti woo: nga wandoo Efrata iz'aru jinaa ti Hur, Hur iz'arey ti: Šobal kaŋ na Kiryat-Yarim koyraa sinji, ⁵¹ nda Salmuni kaŋ na Betelehem koyraa sinji, nda Haref kaŋ na Bet-Gader koyraa sinji. ⁵² Šobal kaŋ na Kiryat-Yarim sinji, hayroo ti: Harowe borey nda Manahat borey jeroo. ⁵³ Kiryat-Yarim borey ti: Yeter borey, nda Put borey, nda Šumat borey, nda Mišra borey. Sora borey nda Eštawol borey mana hun kala ngi ra.

⁵⁴ Salmuni hayroo ti: Betelehem borey, nda Netofa borey, nda Atrot-Bet-Žowab, nda Manahat borey jeroo, nda Sor borey, ⁵⁵ nda hantumkey hugey borey kaŋ ga goro Yabes kaŋ ti: Tira borey, nda Šima borey, nda Šuka borey. Ngi ti Keni

borey, wey kaŋ hun Hamat ga. Hamat da ti Rekaḅ hugoo borey hayraa.

3

Dawda hayroo

¹ Dawda iz'arey kaŋ a duu ey waatoo kaŋ a goo Hebron koyraa ra ne: nga iz'aru jinaa ti Amnon kaŋ a duu a nga Žizireyel koyraa woyoo Ahinowam ga. Ihinkantoo ti Daniyel kaŋ a duu a nga Karmel koyraa woyoo Abigayel ga. ² Ihinzantoo ti Absalom kaŋ a duu a nga wandoo Maaka ga, Maaka ti Gešur kokoyoo Talmay ize woyoo. Itaacantoo ti Adoniya kaŋ a duu a nga wandoo Hagit ga. ³ Igguwantoo ti Šefatiya kaŋ a duu a Abital ga. Idduwantoo ti Yitreyam kaŋ a duu a nga wandoo Egla ga. ⁴ Iz'aru idduwaa woo hayandi waatoo kaŋ ra Dawda goo Hebron koyraa ra. Jiiri iyye nda handu iddu no a n'a tee a ga laama no din. A na jiiri waranza cindi hinza (33) tee a ga laama Žerizalem. ⁵ Iz'arey kaŋ a duu ey Žerizalem koyraa ra ne: Šimeya, nda Šobab, nda Natan, nda Sulaymaana, woo ti iz'aru taaci kaŋ Amiyel ize woyoo Bat-Šuwa duu a se. ⁶ Dawda na Yibar mo hay, nda Elišuwa, nda Elpelet, ⁷ nda Noga, nda Nefeg, nda Yafiya, ⁸ nda Elišama, nda Elyada, nda Elifelet, ngi aru yagga no. ⁹ I kul ti Dawda iz'aruyan ka tonton nga wahayey iz'arey ga. Tamar ti nga iz'arey woymaa.

¹⁰ Sulaymaana iz'aroo ti Roboham, Roboham iz'aroo ti Abiya, Abiya iz'aroo ti Asa, Asa iz'aroo

ti Žozafat, ¹¹ Žozafat iz'aroo ti Yoram, Yoram iz'aroo ti Akaziya, Akaziya iz'aroo ti Žowas, ¹² Žowas iz'aroo ti Amasiya, Amasiya iz'aroo ti Azarya, Azarya iz'aroo ti Yotam, ¹³ Yotam iz'aroo ti Akaz, Akaz iz'aroo ti Ezekiyas, Ezekiyas iz'aroo ti Manase, ¹⁴ Manase iz'aroo ti Amon, Amon iz'aroo ti Žoziyas. ¹⁵ Žoziyas iz'arey ne: nga iz'aru jinaa ti Yohanan, ihinkantoo ti Yoyakim, ihinzantoo ti Sedesiyas, itaacantoo ti Šalum. ¹⁶ Yoyakim iz'aroo ti Yekoniya*, Yekoniya iz'aroo ti Sedesiyas.

¹⁷ Yekoniya kaŋ diyandi ka koy Babilon, nga iz'arey ne: Šaltiyel, ¹⁸ nga bandaa ga, Malkiram, nda Pedaya, nda Šenasar, nda Yekamiya, nda Hošama, nda Nedabiya. ¹⁹ Pedaya iz'arey ti: Zorobabel nda Šimeyi. Zorobabel iz'arey ti: Mešullam nda Hananiya, ngi woymaa ti Šelomit. ²⁰ Woo banda ga, a duu Hašuba, nda Ohel, nda Berekiya, nda Hasadiya, nda Yušab-Hesed, aru guu.

²¹ Hananiya iz'arey ti: Peletiya, nda Yešaya, nda Refaya iz'arey, nda Arnaŋ iz'arey, nda Abadiya iz'arey, nda Šekaniya iz'arey. ²² Šekaniya hayroo ti: Šemaya, nda Hatuš, nda Yigeyal, nda Barya, nda Neyarya, nda Šafat, aru iddu. ²³ Neyarya iz'arey ti: Elyowenay, nda Ezekiyas, nda Azirikam, aru hinza. ²⁴ Elyowenay iz'arey ti: Hodawiya, nda Elyašib, nda Pelaya,

* **3:16** 3.16 Yekoniya da se i ga nee Yowakin, Kokoyey 2to 24.6, 8-17ra.

nda Akub, nda Yohanan, nda Delaya, nda Anani, aru iyye.

4

Žuda hayroo jerey

¹ Žuda iz'arey ti: Peres, nda Hesiron, nda Karmi, nda Hur, nda Šobal. ² Šobal iz'aroo Rehaya na Yahat hay. Yahat na Ahumay nda Lahad hay. Ngi ti Sora koyraa borey alkabiilawey.

³ Etam koyraa sinjikey ti: Žizireyel, nda Yišma, nda Yidbaš. Ngi woymaa ti Haselelponi. ⁴ Penuwel ti Gedor koyraa sinjikkaa, Ezer ti Huša koyraa sinjikkaa. Bora kan na Betelehem koyraa sinji kan ti Efrata iz'aru jinaa Hur, nga iz'arey ti wey.

⁵ Ašehur kan ti Tekowa koyraa sinjikkaa, woy hinkaa kan a n'i zaa ti Heleya nda Naara. ⁶ Naara na Ahuzam, nda Hefer, nda Temani, nda Ahastari hay. Wey ti Naara iz'arey. ⁷ Heleya iz'arey ti: Seret, nda Sohar, nda Etna.

⁸ Kos na Anub nda Soseba hay. Kos ti Aharhel alkabiilawey hayragoo kan ti Harum iz'aroo.

⁹ Yabes duu maa ka bisa nga armey jerey. Naŋoo ka maŋoo dan Yabes, a nee kan nga k'a hay zarabi ra. ¹⁰ Yabes na Izirayel Koyoo cee k'a ŋaaray ka nee: «Albarka dan ay ra k'ay laboo boobandi, ka cindi ay bande, k'ay waa bone, k'ay moorandi torro.» Hayaa kan a n'a ŋaaray, Irkoy n'a tee a se.

¹¹ Kelub kan ti Šuha armaa na Mehira hay. Mehira ti Ešton baaba. ¹² Ešton na Bet-Rafa, nda

Paseya, nda Tehina hay. Tehina ka Nahaš koyraa sinji. Borey wey ti Reka koyraa borey.

¹³ Kenaz iz'arey ti: Otniyel nda Seraya. Otniyel iz'arey ti Hatat [nda Mewonotay]. ¹⁴ Mewonotay ti Ofra baaba. Seraya ti Žowab baaba. Nongoo kaŋ se i ga nee Kabegoyteerey gooroo, Žowab ka nongoo din sinji, i man'ti kala kabegoyteerian.

¹⁵ Yefune iz'aroo Kaleb, iz'arey ti: Iru, nda Ela, nda Nam. Ela ti Kenaz baaba.

¹⁶ Yehalelel iz'arey ti: Zif, nda Zifa, nda Tiriya, nda Asarel.

¹⁷ Ezra iz'arey ti: Yeter, nda Mered, nda Efer, nda Yaloŋ. Mered wandey affoo ka Maryama hay, nda Šamay, nda Yišba. Yišba ka Eštemowa koyraa sinji. ¹⁸ Woyoo woo kaŋ Mered n'a hiija a ti Firawuuna ize woyoo kaŋ se i ga nee Bitiya. Nga iz'arey ti wey. Mered na Žuda koyraa boro woy mo hiiji kaŋ na Yered hay, nga ka Gedor koyraa sinji. Woo banda ga, a na Heber hay, nga ka Soko koyraa sinji. Woo banda ga, a na Yekutiye hay, nga ka Zanowa koyraa sinji.

¹⁹ Hodiya wandoo ti Naham woymaa, woyoo woo iz'aru foo ka tee Kela koyraa sinjikkaa. Ngi ka tee Garmi borey, affaa tee Eštemowa koyraa sinjikkaa, ngi ti Makat borey.

²⁰ Šimon iz'arey ti: Amnon, nda Rina, nda Ben-Hanaŋ, nda Tiloŋ. Yiši hayroo ti: Zohet, nda Zohet iz'aroo.

²¹ Žuda iz'aroo Šela, nga iz'arey ti: Er kaŋ na Leka koyraa sinji, nda Lada kaŋ na Mareša koyraa sinji, nda alkabiilawey kaŋ ga šukka baana goy tee Bet-Ašbeya, ²² Yokim borey mo

mana hun kala nga ga, nda Kozeba koyraa borey, nda Yowaš koyraa borey, nda Saraf koyraa borey kaŋyaŋ na Mowab gandaa nda Yašubi-Lehem koyraa laama*. Wey ti haya žeenayaŋ. ²³ Borey wey, yoonayaŋ no. I si goro kala Netayim nda Gedera koyrawey ra, i cindi no din kokoyoo do ka goy a se.

Simewoŋ hayroo

²⁴ Simewoŋ iz'arey ti: Nemuwel, nda Yamin, nda Yarib, nda Zera, nda Sawul. ²⁵ Sawul iz'aroo ti Šalum, Šalum iz'aroo ti Mibisam, Mibisam iz'aroo ti Mišma. ²⁶ Mišma iz'aroo ti Hamuwel, Hamuwel iz'aroo ti Zakur, Zakur iz'aroo ti Šimeyi. ²⁷ Šimeyi mana duu kala iz'aru woy cindi iddu (16) nda ize woy iddu. Nga armyey mana duu iz'aru booboo. Woo se Simewoŋ hugoo borey mana booboo sanda Žuda borey takaa.

²⁸ I si goro kala Ber-Šeba, nda Molada, nda Hasar-Šuwal, ²⁹ nda Bilha, nda Esem, nda Tolad, ³⁰ nda Betuwel, nda Horma, nda Siklak, ³¹ nda Bet-Markabot, nda Hasar-Susim, nda Bet-Bireyi, nda Šarayim. Hala ka kaa Dawda kokoytaraa waati, ngi koyrawey ti wey. ³² Ngi koyra kanbey ti Etam, nda Ayin, nda Rimon, nda Token, nda Ašan, i man'ti kala koyra guu, ³³ nda koyra kanbey kaŋ g'i kuubi k'i bere ka koy hala Bal. Ngi gorodogey nda ngi taarikey ti wey.

* **4:22** 4.22 «kaŋyaŋ na Mowab gandaa nda Yašubi-Lehem koyraa laama», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «kaŋyaŋ, za i mana willi ka koy goro Lehem koyraa ra, i na Mowab gandaa wooyaŋ zaa».

³⁴ Ngi bonkoyney ti Mešobab, nda Yamlek, nda Amasiya iz'aroo Yoša, ³⁵ nda Žowel, nda Yehu kaŋ baaba ti Yošibiya, Yošibiya baaba ti Seraya, Seraya baaba ti Asiyel, ³⁶ nda Eliyowenay, nda Yakoba, nda Yešohaya, nda Asaya, nda Adiyel, nda Yesimiyel, nda Benaya, ³⁷ nda Ziza kaŋ baaba ti Šifeyi, Šifeyi baaba ti Aloŋ, Aloŋ baaba ti Yedaya, Yedaya baaba ti Šimri, Šimri baaba ti Šemaya. ³⁸ Borey wey kul kaŋ maapey harandi, i kul man'ti kala hugu bonyaŋ, ngi hugey borey mo hanse ka boobo. ³⁹ Woo se i koy hala Gedor koyraa mijoo ga, ka koy too hala gooroo se waynahunay here, ka kurdoo ceeci ngi alman buuney se. ⁴⁰ I duu kurdoo hennayaŋ, i duu ganda henna yulwante kaŋ ra alaafiya nda baani goo. Šam hayroo boroyaŋ ka cindi ka goro gandaa din ra cee jinaa. ⁴¹ Borey wey kaŋ maapey ne ka harandi mana koy no din kala Žuda gandaa kokoyoo Ezekiyas waati. I koy no din ka borey hukkumey nda ngi gorodogey kayri†, k'i halaci sōy ka goro dogey ra hala hō, zama ngi almaney duu kurdoo henna.

⁴² Simewoŋ boroyaŋ mo koy goro Seyir tondey ra, ngi aru zangu guu (500) no. Pelatiya, nda Neyarya, nda Refaya, nda Yiši iz'aroo Uziyel ti ngi jineborey. ⁴³ Amalek borey cindey kaŋ zuru ka koy goro no din, i n'i wii, ka goro dogey ra hala hō.

† **4:41** 4.41 «hukkumey nda ngi gorodogey kayri», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «hukkumey say, ka Menuwi borey wii».

5

Rubeŋ hayroo

¹ Izirayel iz'aru jinaa ti Ruben, amma kaŋ a marga nda nga baaba alaayanoo ka baaboo kaynandi, woo ka kate izejinawtaraa ma nondi Isufi iz'arey se, Isufi ti Izirayel iz'aroo. Woo ka kate Ruben mana laasaabandi iz'aru jinaa.

² Žuda tee jineboraa nga armey game, zama boŋkoyni mana hun kala nga hayroo ra, amma izejinawtaraa mana nondi kala Isufi se. ³ Izirayel iz'aru jinaa Ruben iz'arey ti: Hanok, nda Palu, nda Hesron, nda Karmi.

⁴ Žowel iz'aroo ti Šemaya, Šemaya iz'aroo ti Gog, Gog iz'aroo ti Šimeyi, ⁵ Šimeyi iz'aroo ti Mika, Mika iz'aroo ti Reya, Reya iz'aroo ti Bal, ⁶ Bal iz'aroo ti Beera, nga ti Ruben borey boŋkoynoo. Nga no Asiri kokoyoo Tilgat-Pilneser n'a dii ka koy nda a.

⁷ Beera armey, alkabiila ka koy alkabiila, ka sawa nda takaa kaŋ nda i kabandi ka hantumandi ngi taarikoo ra, ijinaa ti Yeyiyel, nga dumaa ga, Zakarya, ⁸ nga dumaa ga, Bela kaŋ baaba ti Azaz, Azaz baaba ti Šema, Šema baaba ti Žowel. I si goro kala Aroyer ka koy hala Nebo nda Bal-Mewon ra. ⁹ Waynahunay here, i si goro kala saajoo mijoo ga, ka koy hala Efrat isaa ga, zama i ga hanse ka bara nda adabba Galad gandaa ra. ¹⁰ Sawul waati, i na Hagri borey tangam k'i wii, ka goro ngi hugey ra Galad gandaa waynahunay kul here.

Gad hayroo

¹¹ Gad iz'arey goro Ruben borey tenje, Bašan gandaa ra, ka koy hala Salka. ¹² Ngi bonkoynoo ti Žowel, nga dumaa ga Šafam, nda Yanay, nda Šafat. I si goro kala Bašan. ¹³ Ngi armyey jerey, hugu ka koy hugu ti Minkaylu, nda Mešullam, nda Šeba, nda Yoray, nda Yakan, nda Ziya, nda Eber, i man'ti kala boro iyye. ¹⁴ Wey kul man'ti kala Abihayel izeyan, Abihayel baaba ti Huri, Huri baaba ti Yorowa, Yorowa baaba ti Galad, Galad baaba ti Minkaylu, Minkaylu baaba ti Yešišay, Yešišay baaba ti Yado, Yado baaba ti Buz, ¹⁵ Guni iz'aroo ti Abdiyel, Abdiyel iz'aroo Ahi ti ngi hugoo jineboraa. ¹⁶ I mana goro kala Galad gandaa ra, nda Bašan gandaa ra, nda nongey kan goo ngi laamaa ra, nda Šaron koyraa hawsawey kul ra, ka koy hala nongoo din laamaa kaydogoo ga.

¹⁷ I kul maaney kabandi ka hantumandi taarikey citaaboo ra Žuda kokoyoo Yotam kokoy-taraa waati, nda Izirayel kokoyoo Žeroboham waati.

¹⁸ Ruben iz'arey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa, wongaariyan goo i ra kanyan ga wan koray nda takuba yenje, nda ka biraw kar. I kul ga wan wongu. I man'ti kala aru zenber woytaaci cindi taaci nda zangu iyye nda woydu (44.760), i soolu tangamyan se. ¹⁹ I koy Hagri borey, nda Yetur borey, nda Nafiš borey, nda Nodab borey wongu. ²⁰ Irkoy n'i faaba k'i noo hinay Hagri borey nda borey kul kan goo i bande ga, haya kan se wongoo waati, i nka kaati ka Irkoy cee, Irkoy tuuru i se, zama i nka naanay

a. ²¹ I na ngi adabbawey dii, yoo zenber woyguu (50.000), nda alman buuna zenber zangu hinka nda zenber woyguu (250.000), nda farka zenber hinka (2.000), nda boro zenber zangu (100.000) mo. ²² I na boro boobo wii, zama wongoo woo mana hun kala Irkoy do. I goro ngi gorodogey ra. I cindi no din hala waatoo kaŋ ra i n'i dii ka koy ganda tanayaŋ ra.

Manase hayroo kaŋ goo Žurdeŋ isaa se way-nahunay here

²³ Manase alkabiila jeraa iz'arey mana goro kala gandaa ra, k'a dii za Bašaŋ gandaa ka koy Bal-Hermon, nda Senir hala Hermon tondi hondoo do. Ngi borey ga boobo. ²⁴ Ngi hugu boŋey ti: Efer, nda Yiši, nda Eliyel, nda Azriyel, nda Žeremi, nda Hodawiya, nda Yadiyel. I kul man'ti kala wongaariyaŋ kaŋyaŋ duu maa. Hugu boŋyaŋ no.

²⁵ Amma i na ngi hayragey Koyoo hoo, zama gandaa kaŋ Irkoy na nga borey halaci k'i kaa i jine, wey din koyey no i koy hang'ey k'i gana ka izefututaray* tee. ²⁶ Woo maaganda se, Asiri kokoyoo kaŋ se i ga nee Pul kaŋ ti Tilgat-Pilneser, Izirayel Koyoo na binoo tusa a ma Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa borey dii ka koy nda ey Haala, nda Habor, nda Hara, nda Gozaŋ isaa mipoo ga. I cindi nongey wey ra hala hõ.

Lewi hayroo

* **5:25** 5.25 Man'ti gaaham here no, laadir jaŋay no Irkoy here.

²⁷ Lewi iz'arey ti: Geršon, nda Kehat, nda Merari. ²⁸ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ²⁹ Amram izey ti: Haruna nda Musa, nda Maryama. Haruna iz'arey ti: Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ³⁰ Eleyazar iz'aroo ti Pinehas. Pinehas iz'aroo ti Abišuwa. ³¹ Abišuwa iz'aroo ti Buki. Buki iz'aroo ti Uzi. ³² Uzi iz'aroo ti Zeraya. Zeraya iz'aroo ti Merayot. ³³ Merayot iz'aroo ti Amarya. Amarya iz'aroo ti Ahitub. ³⁴ Ahitub iz'aroo ti Sadok. Sadok iz'aroo ti Ahimas. ³⁵ Ahimas iz'aroo ti Azarya. Azarya iz'aroo ti Yohanan. ³⁶ Yohanan iz'aroo ti Azarya. Azarya ka cindi ka sargari juwalyan goyoo tee Irkoy hugoo ra kaŋ Sulaymaana n'a cin Žerizalem. ³⁷ Azarya iz'aroo ti Amarya. Amarya iz'aroo ti Ahitub. ³⁸ Ahitub iz'aroo ti Sadok. Sadok iz'aroo ti Šalum. ³⁹ Šalum iz'aroo ti Hilkiya. Hilkiya iz'aroo ti Azarya. ⁴⁰ Azarya iz'aroo ti Seraya. Seraya iz'aroo ti Yosadak. ⁴¹ Alwaatoo kaŋ ra Abadantaa naŋ Nebukanezar ma Žuda borey, nda Žerizalem koyraa borey dii ka koy nga gandaa ra, nga da ra Yosadak diyandi ka koy, nga nda nga borey.

6

Lewi hayroo cindoo

¹ Lewi iz'arey ti: Geršom, nda Kehat, nda Merari. ² Geršom iz'arey maapey ne: Libni nda Šimeyi. ³ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ⁴ Merari iz'arey ti:

Mahili nda Muši. Wey ti hayragey kaŋ na ngi maapey daŋ Lewi alkabiila dumey ga.

⁵ Geršom hayroo ne: Geršom iz'aroo ti Libni, Libni iz'aroo ti Yahat, Yahat iz'aroo ti Zimma, ⁶ Zimma iz'aroo ti Yowa, Yowa iz'aroo ti Ido, Ido iz'aroo ti Zera, Zera iz'aroo ti Yewatray.

⁷ Kehat hayroo ne: Kehat iz'aroo ti Aminadab, Aminadab iz'aroo ti Kora, Kora iz'aroo ti Asir, ⁸ Asir iz'aroo ti Elkana, Elkana iz'aroo ti Ebiyasaf, Ebiyasaf iz'aroo ti Asir, ⁹ Asir iz'aroo ti Tahat, Tahat iz'aroo ti Uriyel, Uriyel iz'aroo ti Uziya, Uziya iz'aroo ti Šawul.

¹⁰ Elkana iz'arey ti: Amasay, nda Ahimot, ¹¹ nda Elkana. Elkana hayroo ne: Elkana iz'aroo ti Sofay, Sofay iz'aroo ti Nahat, ¹² Nahat iz'aroo ti Eliyab, Eliyab iz'aroo ti Yeroham, Yeroham iz'aroo ti Elkana, [Elkana iz'aroo ti Samiyel,] ¹³ Samiyel hayroo ne: nga iz'aru jinaa ti Žowel, ihinkantoo ti Abiya.

¹⁴ Merari hayroo ne: Merari iz'aroo ti Mahili, Mahili iz'aroo ti Libni, Libni iz'aroo ti Šimeyi, Šimeyi iz'aroo ti Uza, ¹⁵ Uza iz'aroo ti Šimeya, Šimeya iz'aroo ti Hagiya, Hagiya iz'aroo ti Asaya.

¹⁶ Waatoo kaŋ i na amaanaa sundukoo jisi Abadantaa hugoo ra, Dawda na Lewi borey zaa k'i tee donkey jineborey Abadantaa hugoo ra. ¹⁷ Ngi goyoo man'ti kala ka don Irkoy gorodogoo jine kaŋ ti cere kubayyan hukkumoo, hala waatoo kaŋ kokoyoo Sulaymaana na Abadantaa hugoo cin Žerizalem, i ga hayey tee ka sawa nda woo kaŋ harandi i se.

¹⁸ Borey kaŋ ga goyoo din tee, ngi nda ngi iz'arey maapey ne: Kehat borey dumoo ra, Hemaŋ ti donkaa, nga baaba ti Žowel, Žowel baaba ti Samiyel, ¹⁹ Samiyel baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Yeroham, Yeroham baaba ti Eliyel, Eliyel baaba ti Toha, ²⁰ Toha baaba ti Suf, Suf baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Mahat, Mahat baaba ti Amasay, ²¹ Amasay baaba ti Elkana, Elkana baaba ti Žowel, Žowel baaba ti Azarya, Azarya baaba ti Sofoni, ²² Sofoni baaba ti Tahat, Tahat baaba ti Asir, Asir baaba ti Ebiyasaf, Ebiyasaf baaba ti Kora, ²³ Kora baaba ti Yisehar, Yisehar baaba ti Kehat, Kehat baaba ti Lewi, Lewi baaba ti Izirayel.

²⁴ Hemaŋ armaa kaŋ ti Asaf, nga bara Hemaŋ kabe hennaa ga. Asaf baaba ti Berekiya, Berekiya baaba ti Šimeya, ²⁵ Šimeya baaba ti Minkaylu, Minkaylu baaba ti Baseya, Baseya baaba ti Malkiya, ²⁶ Malkiya baaba ti Etni, Etni baaba ti Zera, Zera baaba ti Adaya, ²⁷ Adaya baaba ti Etaŋ, Etaŋ baaba ti Zimma, Zimma baaba ti Šimeyi, ²⁸ Šimeyi baaba ti Yahat, Yahat baaba ti Geršom, Geršom baaba ti Lewi.

²⁹ Donkey cindey kaŋ ti Merari borey bara Hemaŋ kabe waawaa ga. Etaŋ ti ngi jineboraa. Etaŋ baaba ti Kiši, Kiši baaba ti Abdi, Abdi baaba ti Maluk. ³⁰ Maluk baaba ti Hašabiya, Hašabiya baaba ti Amasiya, Amasiya baaba ti Hilkiya, ³¹ Hilkiya baaba ti Amsi, Amsi baaba ti Bani, Bani baaba ti Šemer, ³² Šemer baaba ti Mahili, Mahili baaba ti Muši, Muši baaba ti Merari, Merari baaba ti Lewi.

³³ Lewi hayroo cindoo no ma goyey kul tee Irkoy gorodogoo ra kaŋ ti Irkoy hugoo.

³⁴ Haruna nda nga iz'arey no ma sargarey dullandi sargari kukurantey tonadogoo ra, nda ka dugu dullandi dugu diinandidogoo ra. Ngi no ma goyey kul tee kaŋ ga teendi nongu henanantey ihenanantaa ra, ngi no ma Izirayel borey zunubu tuusuyanoo tee i se ka goyey kul tee ka sawa nda Irkoy tamoo Musa yaamarey. ³⁵ Haruna hayroo ne: Haruna iz'aroo ti Eleyazar, Eleyazar iz'aroo ti Pinehas, Pinehas iz'aroo ti Abišuwa, ³⁶ Abišuwa iz'aroo ti Buki, nga iz'aroo ti Uzi, Uzi iz'aroo ti Zeraya, ³⁷ Zeraya iz'aroo ti Merayot, Merayot iz'aroo ti Amarya, Amarya iz'aroo ti Ahitub, ³⁸ Ahitub iz'aroo ti Sadok, Sadok iz'aroo ti Ahimas.

Koyrawey kaŋ nondi Lewi hayroo se

³⁹ Lewi hayroo gorodogey kaŋ ti ngi koyra buuna-buunawey kaŋ nondi i se gandaa ra ne: Haruna hayroo kaŋ ti Kehat borey, ngi no alkurraa jin ka ngi dogey cebe. ⁴⁰ I duu Hebron koyraa nda nga hawsawey kaŋ g'a kuubi k'a bere Žuda gandaa ra. ⁴¹ Amma faarey nda koyrakanbey mana nondi kala Yefune iz'aroo Kaleb se. ⁴² Woo ga, koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi* kaŋ ti Hebron, nda Libna nda nga hawsawey, nda Yatir nda nga hawsawey, nda Eštemowa nda nga hawsawey, i nondi Haruna nda nga hayroo se, ⁴³ nda Hilen nda nga hawsawey, nda Debir nda nga hawsawey, ⁴⁴ nda Ašan nda nga hawsawey, nda Bet-Šemeš nda nga hawsawey. ⁴⁵ Benžamen

* **6:42** 6.42 Kabuyaney 35.9-34.

alkabiilaa gandaa ra, Geba nda nga hawsawey, nda Alemet nda nga hawsawey, nda Anatot nda nga hawsawey nondi i se. Ngi koyrawey kul cere ra ti iwoy cindi hinza (13), dumi foo kul nda nga dogoo.

⁴⁶ Kehat borey cindey, i duu koyra woy (10) kan alkurra n'i noo i se. Koyrawey sii kala [Efrayim alkabiilaa gandaa ra, nda Dan alkabiilaa gandaa ra, nda] Manase alkabiila jeraa gandaa ra.

⁴⁷ Koyra woy cindi hinza (13) ka nondi Geršom borey se, hugu kul nda nga dogoo, koyrawey sii kala Isakar alkabiilaa gandaa ra, nda Ašer alkabiilaa gandaa ra, nda Neftali alkabiilaa gandaa ra, nda Manase alkabiila jeraa gandaa kan goo Bašan gandaa ra. ⁴⁸ Alkurraa na Merari borey noo koyra woy cindi hinka (12), hugu kul nda nga dogoo, koyrawey sii kala Ruben alkabiilaa gandaa ra, nda Gad alkabiilaa gandaa ra, nda Zabulon alkabiilaa gandaa ra. ⁴⁹ Izirayel borey na koyrawey wey nda ngi hawsawey noo Lewi borey se. ⁵⁰ Koyrawey wey kan maapey harandi, ngi no alkurraa n'i cebe i ma nondi i se. Koyrawey sii kala Žuda borey alkabiilaa gandaa ra, nda Simewon alkabiilaa gandaa ra, nda Benžameŋ alkabiilaa gandaa ra.

⁵¹ Kehat iz'arey hugey borey cindoo, koyrawey kan i duu ey sii kala Efrayim alkabiilaa gandaa ra. ⁵² Koyrawey kan ga boro ga nga boŋ talfi, i na Šekem nda nga hawsawey noo i se, nda Efrayim tondi hondey, nda Gezer nda nga hawsawey, ⁵³ nda Yokmeyam nda nga hawsawey, nda Bet-Horon nda nga hawsawey, ⁵⁴ nda Ayalon nda nga

hawsawey, nda Gat-Rimonj nda nga hawsawey. ⁵⁵ I na noo mo koyrayanj Manase alkabiila jeraa gandaa ra, koyrawey ti: Aner nda nga hawsawey, nda Bileyam nda nga hawsawey. Woo kul mana nondi kala Kehat iz'arey hugey borey cindoo se.

⁵⁶ I na Geršom iz'arey noo koyrayanj Manase alkabiila jeraa gandaa ra, koyrawey ti: Golanj kanj goo Bašanj gandaa ra, nga nda nga hawsawey, nda Aštarot nda nga hawsawey. ⁵⁷ I n'i noo koyra fooyanj mo Isakar alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Kedeš nda nga hawsawey, nda Daberat nda nga hawsawey, ⁵⁸ nda Ramot nda nga hawsawey, nda Anem nda nga hawsawey. ⁵⁹ I n'i noo koyra fooyanj Ašer alkabiilaa gandaa mo ra. Koyrawey ti Mašal nda nga hawsawey, nda Abdonj nda nga hawsawey, ⁶⁰ nda Hukok nda nga hawsawey, nda Rehob nda nga hawsawey. ⁶¹ I n'i noo koyra fooyanj Neftali alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Kedeš kanj goo Galile gandaa ra nda nga hawsawey, nda Hamonj nda nga hawsawey, nda Kiryatayim nda nga hawsawey.

⁶² Lewi hayroo kanj cindi kanj ti Merari borey, i n'i noo koyrayanj Zabulonj alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Rimonj nda nga hawsawey, nda Tabor nda nga hawsawey. ⁶³ I n'i noo koyra fooyanj mo Žurdenj isaa se banda, Žeriko se waynahunay, Rubenj alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Beser kanj goo saajoo ra nga nda nga hawsawey, nda Yahas nda nga hawsawey, ⁶⁴ nda Kedemot nda nga hawsawey, nda Mefat nda nga hawsawey. ⁶⁵ I n'i noo koyra fooyanj

mo Gad alkabiilaa gandaa ra. Koyrawey ti Ramot kaŋ goo Galad gandaa ra, nga nda nga hawsawey, nda Mahanayim nda nga hawsawey, ⁶⁶nda Hešboŋ nda nga hawsawey, nda Yazer nda nga hawsawey.

7

Isakar hayroo

¹ Isakar mana duu kala iz'aru taaci kaŋ ti Tola, nda Puwa, nda Yašub, nda Šimroŋ. ² Tola iz'arey ti: Uzi, nda Refaya, nda Yeriyel, nda Yamay, nda Yibsam, nda Šemuwel. Arey wey ti Tola hugu boŋey. Dawda waatoo ra, Tola hayroo hinnaa man'ti kala aru zenber waranka cindi hinka nda zangu iddu (22.600), wongaariyaŋ no. ³ Uzi iz'aroo ti Yizrakiya. Yizrakiya iz'arey ti: Minkaylu, nda Abdiyas, nda Žowel, nda Yišiya. I kul man'ti kala hugu boŋ guu. ⁴ Ngi baaba hugey borey, wongu-izey kaŋ goo i ra ti aru zenber waranza cindi iddu (36.000), zama ngi woyey nda ngi zankey ga boobo. ⁵ Isakar hayroo cindoo hugey borey kul kaŋ kabandi ka hantumandi man'ti kala wongu-ize zenber woyyaaha cindi iyye (87.000).

Benžameŋ hayroo

⁶ Benžameŋ mana duu kala iz'aru hinza kaŋ ti Bela, nda Beker, nda Yediyayel. ⁷ Bela mana duu kala iz'aru guu kaŋ ti Esboŋ, nda Uzi, nda Uziyel, nda Yerimot, nda Iri. Hugu boŋyaŋ no. Ngi mo man'ti kala wongaariyaŋ. Waatoo kaŋ i kabandi ka hantumandi, i tee aru zenber waranka cindi

hinka nda waranza cindi taaci (22.034). ⁸ Beker iz'arey ti: Zemira, nda Yowaš, nda Eliyezer, nda Elyewonay, nda Omri, nda Yeremot, nda Abiya, nda Anatot, nda Aletmet. I kul man'ti kala Beker iz'aru. ⁹ Ngi hugu boŋey hayrey kabandi ka hantumandi, i tee wongaari zenber waranka nda zangu hinka (20.200). ¹⁰ Yediyayel iz'aroo ti Bilhaŋ. Bilhaŋ iz'arey ti: Yehuš, nda Benžamen, nda Ehud, nda Kenana, nda Zetaŋ, nda Tarsis, nda Ahišahar. ¹¹ I kul ti Yediyayel iz'aru, hugu boŋyaŋ no. I man'ti kala wongaari zenber woy cindi iyye nda zangu hinka (17.200), wongu-izeyaŋ no.

¹² Šupim nda Hupim man'ti kala Ir iz'arey. Hušim man'ti kala Aher iz'aru.

Neftali hayroo

¹³ Neftali iz'arey ti: Yasiyel, nda Guni, nda Yeser, nda Šalum. Bilha ti ngi paa.

Manase hayroo kaŋ goo Žurden isaa se way-nakaŋay here

¹⁴ Manase iz'aru ti Asriyel. Wahayoo kaŋ a n'a zaa, kaŋ ti Siiri boro, nga k'a hay. Woy follokaa ka Makir mo hay. Makir ti Galad baaba. ¹⁵ Makir na woy zaa Hupim se, ka zaa Šupim se. Makir woymaa maapoo ti Maaka. Iz'aru hinkantoo kaŋ Makir duu a maapoo ti Selofad. Selofad mana duu kala ize woyyaŋ hinne. ¹⁶ Makir wandoo kaŋ ti Maaka, nga mo duu a se iz'aru, ka maapoo daŋ Pereš. Pereš armaa maapoo ti Šereš. Šereš iz'arey ti Ulam, nda Rekem. ¹⁷ Ulam iz'aroo ti

Bedaŋ. Wey man'ti kala Galad hayroo. Galad man'ti kala Makir iz'aru, Makir ti Manase iz'aru.

¹⁸ Galad woymaa kaŋ ti Moleket, nga ka Iŝehod, nda Abiyezer, nda Mahila hay. ¹⁹ Šemida iz'arey ti: Ahiyaŋ, nda Šekem, nda Liki, nda Aniyam.

Efrayim hayroo

²⁰ Efrayim iz'aroo ti Šutela, Šutela iz'aroo ti Bered, Bered iz'aroo ti Tahat, Tahat iz'aroo ti Elada, Elada iz'aroo ti Tahat, ²¹ Tahat iz'aroo ti Zabad, Zabad iz'aroo ti Šutela. Amma haya kaŋ ti Ezer nda Elad, Gat koyraa borey kaŋ ti gandaa izey k'i wii, zama i nka doo ka baa ngi ma koyraa borey adabbawey zay. ²² Ngi baaba Efrayim na ngi buuroo hēe waati kuku. Nga borey kaa ka binoo daŋ. ²³ Woo banda ga, a marga nda nga wandoo koyne, wandoo tee alhaamidu ka duu iz'aru. I na maapoo daŋ Beriya (maanaa «bone»), a nee kaŋ zama nga hugoo goo bone ra. ²⁴ Efrayim ize woyoo ti Šeera. Bet-Heronŋ koyraa kaŋ goo ganda, nda Bet-Heronŋ koyraa kaŋ goo beene, nda Uzeŋ-Šeera koyraa, nga k'i cin. ²⁵ Nga iz'aroo ti Refa, Refa iz'aroo ti Reŝef, Reŝef iz'aroo ti Tela, Tela iz'aroo ti Tahaŋ, ²⁶ Tahaŋ iz'aroo ti Ladaŋ, Ladaŋ iz'aroo ti Amihud, Amihud iz'aroo ti Elišama, ²⁷ Elišama iz'aroo ti Nun, Nun iz'aroo ti Žozuwe.

²⁸ Nongoo kaŋ nondi Efrayim borey se a ma tee ngi gorodogoo man'ti kala Betel nda nga koyrakanbey, nda Naraŋ koyraa kaŋ goo way-nahunay here, nda Gezer nda nga koyrakanbey

kaŋ goo waynakaŋay here, nda Šekem nda nga koyrakanbey, ka koy hala Aya koyraa ra nda nga koyrakanbey.

²⁹ Manase hayroo koyrawey man'ti kala Bet-Šeyan nda nga koyrakanbey, nda Tanak nda nga koyrakanbey, nda Megido nda nga koyrakanbey, nda Dori nda nga koyrakanbey. Izirayel iz'aroo Isufi hayroo goro koyrawey wey ra.

Ašer hayroo

³⁰ Ašer iz'arey ti: Yimna, nda Yišwa, nda Yišwi, nda Beriya. Ngi woymaa ti Sera. ³¹ Beriya iz'arey ti: Heber nda Malkiyel. Malkiyel ka Birzayit koyraa sinji. ³² Iz'arey kaŋ Heber duu ey ti: Yaflet, nda Šomer, nda Hotam, nda ngi woymaa Šuwa. ³³ Yaflet iz'arey ti: Pasak, nda Bimhal, nda Ašwat. Wey ti Yaflet iz'arey. ³⁴ Šemer iz'arey ti: Ahi, nda Roga, nda Hubba, nda Aram. ³⁵ Šemer armaa Helem iz'arey ti: Sofa, nda Yimna, nda Šeleš, nda Amal. ³⁶ Sofa iz'arey ti: Suwa, nda Harnefer, nda Šuwal, nda Beri, nda Yimra, ³⁷ nda Beser, nda Hod, nda Šamma, nda Šilša, nda Yitraŋ, nda Beera. ³⁸ Yeter iz'arey ti: Yefune, nda Pispá, nda Era.

³⁹ Ula iz'arey ti: Arak, nda Haniyel, nda Risiya.

⁴⁰ Wey kul ti Ašer iz'aruyan. Hugu boŋyan no. Wongaari gaabikoyni alkadaranteyan no. Jineborey boŋkoyniyan no. Arey kaŋ kabandi ka hantumandi kaŋ ga hin ka koy wongu, i man'ti kala aru zenber waranka cindi iddu (26.000).

8

Benžamenj hayroo kaŋ goo Žerizalem

¹ Benžamenj duu nga iz'aru jinaa kaŋ ti Bela, ihinkantoo ti Ašibel, ihinzantoo ti Ahara, ² itaacantoo ti Noha, igguwantoo ti Rafa. ³ Bela duu iz'aruyan kaŋ ti: Adar, nda Gera, nda Abihud, ⁴ nda Abišuwa, nda Namaŋ, nda Ahowa, ⁵ nda Gera, nda Šefufaŋ, nda Huram.

⁶ Ehud hayroo ti woo, ngi ti Geba koyraa borey hugu boŋey. I n'i dii ka koy nda ey Mahanat koyraa ra. ⁷ Arey ti Namaŋ, nda Ahiya, nda Gera. Gera k'i dii ka koy nda ey. Gera iz'arey ti Uza, nda Ahihud.

⁸ Šaharayim duu izeyanj Mowab hawsaa ra, waatoo kaŋ ra a na nga wande hinkaa Hušim nda Baara fay banda ga. ⁹ A na woy tana zaa kaŋ ti Hodeš, izey kaŋ a duu ey a se ti Yobab, nda Sibiya, nda Meša, nda Malkam, ¹⁰ nda Yewus, nda Sakiya, nda Mirma. Wey ti nga iz'arey. Hugu boŋyanj no. ¹¹ Nga wandoo Hušim mo duu a se Abitub nda Elpal. ¹² Elpal iz'arey ti: Eber, nda Mišam, nda Šemed. Šemed ka Ono koyraa, nda Lod koyraa nda nga koyrakanbey cin.

¹³ Beriya nda Šema ti Ayaloŋ koyraa borey hugu boŋey. Ngi ka Gat koyraa borey gaaray. ¹⁴ Ahiyo, nda Šašak, nda Yeremot, ¹⁵ nda Zebadiya, nda Arad, nda Eder, ¹⁶ nda Minkaylu, nda Yišpa, nda Yoha, wey ti Beriya iz'arey. ¹⁷ Zebadiya, nda Mešullam, nda Hiziki, nda Heber, ¹⁸ nda Yišmeray, nda Yiziliya, nda Yobab, wey ti Elpal iz'arey.

¹⁹ Yakim, nda Zikiri, nda Zabdi, ²⁰ nda Eliyanay, nda Siletay, nda Eliyel, ²¹ nda Adaya, nda Beraya, nda Šimrat, wey ti Šimeyi iz'arey.

²² Yišpañ, nda Eber, nda Eliyel, ²³ nda Abdoñ, nda Zikiri, nda Hanañ, ²⁴ nda Hananiya, nda Elam, nda Antotiya, ²⁵ nda Yifdeya, nda Penuwel, wey ti Šašak iz'arey.

²⁶ Šamšeray, nda Šeharya, nda Atalya, ²⁷ nda Yarešiya, nda Eliya, nda Zikiri, wey ti Yeroham iz'arey.

²⁸ Arey wey kul ti hugu boñyañ, affoo kul nda borey kañ hun a ga, boñkoyniyañ no. I si goro kala Žerizalem.

²⁹ Gabawoñ koyraa sinjika si goro kala no din da Gabawoñ. Wandoo maapoo ti Maaka.

³⁰ Nga iz'aru jinaa maapoo ti Abdoñ, nga iz'arey cindey ti: Sur, nda Kiš, nda Bal, nda Nadab, ³¹ nda Gedor, nda Ahiyo, nda Zeker, [nda Miklot].

³² Miklot iz'aroo ti Šimeya. Ngi mo si goro kala Žerizalem. I si goro kala ngi armye jere.

Sawul hayroo

(9.39–44)

³³ Ner iz'aroo ti Kiš. Kiš iz'aroo ti Sawul. Sawul iz'arey ti: Žonatañ, nda Malkišuwa, nda Abinadab, nda Ešbal*. ³⁴ Žonatañ iz'aroo ti Merib-Bal†, Merib-Bal iz'aroo ti Mika, ³⁵ Mika iz'arey ti: Pitoñ, nda Melek, nda Tareya, nda Ahaz. ³⁶ Ahaz iz'aroo ti Yehowada, Yehowada iz'arey ti: Aletmet, nda Azmawet, nda Zimri.

* **8:33** 8.33 Ešbal da se i ga nee Iš-Bošet Samiyel 2to 2.8ra.

† **8:34** 8.34 Merib-Bal da se i ga nee Mefibošet Samiyel 2to 4.4ra.

Zimri iz'aroo ti Mosa. ³⁷ Mosa iz'aroo ti Bineya, Bineya iz'aroo ti Rafa, Rafa iz'aroo ti Eleyasa, Eleyasa iz'aroo ti Asel. ³⁸ Asel mana duu kala iz'aru iddu, ngi maaney ti Azirikam, nda Bokru, nda Isimayel, nda Šewarya, nda Abdiyas, nda Hanan. Wey kul ti Asel iz'arey. ³⁹ Asel armaa Ešek, nga iz'aru jinaa ti Ulam, ihinkantoo ti Yewuš, ihinzantoo ti Elifet. ⁴⁰ Ulam iz'arey man'ti kala wongaari gaabikoyniyañ. I ga wan biraw karyan. I duu iz'aru boobo nda haama boobo, ngi hinnaa ti boro zangu nda woyguu (150). Borey wey kul man'ti kala Benžamen boroyañ.

9

¹ Izirayel gandaa borey kul kabandi ka hantumandi Izirayel kokoyey taarikey citaaboo ra, hugu ka koy hugu.

Borey kañ willi kate ka goro Žerizalem

Žuda borey laadir jañaa sabbu se i diyandi ka koy nda ey Babilon. ² Boro jinawey kañ willi kate ka goro ngi nongey ra ngi koyrawey ra man'ti kala Izirayel borey, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey, nda tamey kañ ga goy Irkoy hugoo ra.

³ Žuda hayroo, nda Benžamen hayroo, nda Efrayim nda Manase hayroo kanyañ willi kate ka goro Žerizalem, ngi maaney ne ti woo:

⁴ Žuda hayroo ra, Utay willi kate. Utay hun Amihud ga, Amihud hun Omri ga, Omri hun Imri ga, Imri hun Bani ga. Bani woo sii kala Peres hayroo ra. ⁵ Šela borey ra, borey kañ willi kate ti

Asaya nda nga iz'arey. Asaya ti nga baaba iz'aru jinaa. ⁶ Zera hayroo ra, Yewuyel ka willi kate. Žuda borey kaŋ willi kate, i kul cere ra man'ti kala aru zangu iddu nda woyyagga (690).

⁷ Benžamenj iz'arey ra, Salu willi kate. Salu hun Mešullam ga, Mešullam hun Hodawiya ga, Hodawiya hun Senuwa ga. ⁸ Yibneya kaŋ hun Yeroham ga willi kate. Ela kaŋ hun Uzi ga willi kate, Uzi hun Mikri ga. Mešullam kaŋ hun Šefatiya ga willi kate, Šefatiya hun Rehuwel ga, Rehuwel hun Yibniya ga. ⁹ Benžamenj alkabiilaa borey kaŋ willi kate Žerizalem, ka sawa nda ngi alkabiilaa taarikoo, i man'ti kala aru zangu yagga nda woyguu cindi iddu (956). I kul man'ti kala hugu boŋyaŋ, affoo kul nda nga hugoo borey.

¹⁰ Sargari juwalkey kaŋ willi kate ti Yedaya, nda Yoyarib, nda Yakin, ¹¹ nda Azarya. Azarya hun Hilkiya ga, Hilkiya hun Mešullam ga, Mešullam hun Sadok ga, Sadok hun Merayot ga, Merayot hun Ahitub. Ahitub ti Irkoy hugoo alwakiiloo. ¹² Adaya mo willi kate. Adaya hun Yeroham ga, Yeroham hun Pašehur ga, Pašehur hun Malkiya ga. Masay kaŋ hun Adiyel ga mo willi kate. Adiyel hun Yazera ga, Yazera hun Mešullam ga, Mešullam hun Mešilemit ga, Mešilemit hun Imer ga. ¹³ Ngi nda sargari juwalkaw jerey kaŋ ti hugu boŋyaŋ man'ti kala aru zenber foo nda zangu iyye nda woydu (1.760). I man'ti kala aru boro kayanteyaŋ. Ngi no ma huga nda Irkoy hugoo goyey.

¹⁴ Lewi borey ra, Šemaya willi kate. Šemaya

hun Hašub ga, Hašub hun Azirikam ga, Azirikam hun Hašabiya ga. I mana hun Merari borey ga. ¹⁵ Bakbakar, nda Hereš, nda Galal, nda Mataniya mo willi kate. Mataniya hun Mika ga, Mika hun Zikri ga, Zikri hun Asaf ga. ¹⁶ Abdiyas kaŋ hun Šemaya ga mo willi kate. Šemaya hun Galal ga, Galal hun Yedutun ga. Berekiya kaŋ hun Asa ga mo willi kate. Asa hun Elkana ga. Berekiya woo no ka koy goro Netofa borey koyrakanbey ra.

¹⁷ Irkoy hugoo miŋoo lakkalkey kaŋ willi ka kate man'ti kala Šalum, nda Akub, nda Talmoŋ, nda Ahimaŋ, nda ngi armey cindey. Šalum ti ngi jineboraa. ¹⁸ Hala ka kaa hō, ngi no ma Irkoy hugoo waynahunay here miŋoo lakkal, nongoo kaŋ se i ga nee Kokoy Hurudogoo. Ngi ti Lewi borey kaloo miŋey lakkalkey. ¹⁹ Šalum hun Kore ga, Kore hun Ebiyasaf ga, Ebiyasaf hun Kora ga. Šalum nda nga baaba hugoo borey cindey kaŋyaŋ ti Kora borey, ngi goyoo ti Irkoy hukcumoo miŋoo lakkalyanoo, cee jinaa ngi baabey ti Abadantaa jamaa kaloo miŋoo lakkalkey. ²⁰ Cee jinaa, Eleyazar iz'aroo Pineyas ti borey wey boŋkoynoo, zama Abadantaa goo a bande. ²¹ Zakarya kaŋ ti Mešelemiya iz'aroo ti cere kubayyan hukcumoo miŋoo lakkalkaw.

²² Borey wey kul kaŋ suubandi Irkoy hugoo miŋey lakkalyanoo se man'ti kala aru zangu hinka nda iwoy cindi hinka (212). Ngi maapey hantumandi ngi koyrawey ra. Dawda nda gunandikaa Samiyel ka borey wey hayragey gorandi goyoo woo ra hala abada. ²³ Ngi nda ngi

hayroo goyoo ti ka Irkoy hugoo mijey lakkal kan ti hukkumoo mijey.

²⁴ Hugu mee lakkalkey goo caraw taacaa kul ga. Affooyan goo waynahunay here, affooyan goo waynakanay here, affooyan goo hawsa here, affooyan goo gurma here. ²⁵ Ngi armyey cindey kan willi kate kan goo ngi koyrawey ra, i ga kaa waati fooyan ka goy i bande hala jirbi iyye, ²⁶ zama hugu mee lakkalkaw taaci ti jineboro Lewi borey ra, ngi no ma goy waati kul. Ngi no ma Irkoy hugoo gundoo hugu-izey nda nga almaanoo lakkal. ²⁷ I ga hanna ka Irkoy hugoo kuubi-ka-beraa lakkal, zama ngi goyoo ti woo din. Ngi kone hugoo kufaloo goo, i ga hugoo mijey feeri subbaahi kul.

²⁸ Lewi boroyan mo goo no kan ga Irkoy hugoo jinawey hawgay. I ga jinawey hururoo laasaabu, ka ngi fattaroo mo laasaabu. ²⁹ Affooyan mo ga jinawey hawgay, maanaa nongu henanantaa goy jinay henanantey kul, nda farin hamnoo, nda alaneb hari mooraa, nda jiyoo, nda dugoo, nda haya hew kaaney. ³⁰ Amma sargari juwalkey ra boroyan goo kan ga haya hew kaaney jaami cere ra.

³¹ Sargari alfintawey kan ga haagandi pol ra, Kora bora kan ti Šalum iz'aru jinaa Matitiya no ma nga goyoo tee. Nga mo ti Lewi boro. ³² Ngi armyey kan ti Kehat borey, ngi affooyan no ma takulawey kan ga jisandi Irkoy jine hanse hunanzam zaari ka kaa hunanzam zaari.

³³ Donkey kan ti Lewi borey hugu bonney si goro kala galliyawey ra kan goo Irkoy hugoo batumaa

ra. I si goy tana tee, zama i mma goy cijin nda zaari.

³⁴ Wey ti Lewi borey hugu boṅey, affoo kul nda ngi alkabiilaa taarikoo. I si goro kala Žerizalem.

Sawul hugoo borey
(8.29–38)

³⁵ Gabawoṅ koyraa sinjika ti Yeyiwel, a si goro kala koyraa ra. Wandoo maṅoo ti Maaka. ³⁶ Nga iz'aru jinaa maṅoo ti Abdoṅ, nga iz'arey cindey ti Sur, nda Kiš, nda Bal, nda Ner, nda Nadab, ³⁷ nda Gedor, nda Ahiyo, nda Zakarya, nda Miklot. ³⁸ Miklot iz'aroo ti Šimeyam. Ngi mo si goro kala Žerizalem. I si goro kala ngi armyey jere.

³⁹ Ner iz'aroo ti Kiš, Kiš iz'aroo ti Sawul, Sawul iz'arey ti Žonatan, nda Malkišuwa, nda Abinadab, nda Ešbal*. ⁴⁰ Žonatan iz'aroo ti Merib-Bal†, Merib-Bal iz'aroo ti Mika. ⁴¹ Mika iz'arey ti: Piton, nda Melek, nda Tareya, [nda Ahaz]. ⁴² Ahaz iz'aroo ti Yayera, Yayera iz'arey ti: Aletmet, nda Azmawet, nda Zimri. Zimri iz'aroo ti Mosa. ⁴³ Mosa iz'aroo ti Bineya, Bineya iz'aroo ti Refaya, Refaya iz'aroo ti Eleyasa, Eleyasa iz'aroo ti Asel. ⁴⁴ Asel mana duu kala iz'aru iddu, ngi maṅney ti Azirikam, nda Bokru, nda Isimayel, nda Šewarya, nda Abdiyas, nda Hanan. Wey ti Asel iz'arey.

* **9:39** 9.39 Zamnaa 8.33. † **9:40** 9.40 Zamnaa 8.34.

10

Sawul buuyanoo (*Samiyel 1na 31.1-13*)

¹ Filisti borey koy Izirayel wongu. Wongoo ra Izirayel borey zuru Filisti borey jine. I na Izirayel boroyan wii Gilbowa tondi hondoo bonj. ² Filisti borey hanse ka Sawul nda nga iz'arey šiita. I na Žonatan, nda Abinadab, nda Malkišuwa kanyan ti Sawul iz'arey wii. ³ Wongoo hanse ka koron Sawul ga. Birawkarkawyan dii Sawul, a jijiri hunburay se birawkarkey jine. ⁴ Sawul nee bora ka ga nga wongu jinawey zaa se: «Ni takubaa hoobu m'ay hay nda a k'ay wii, jofolowey wey masi kaa ka hooray ay ra.» Bora ka ga nga wongu jinawey zaa mana yadda, zama a hanse ka hunbur. Woo ga, Sawul na nga takubaa zaa, a na nga bonj warra a ga. ⁵ Bora ka ga Sawul wongu jinawey zaa, ga dii ka ga Sawul buu, nga mo na nga bonj warra nga takubaa ga, a buu. ⁶ Takaa woo nda Sawul nda nga iz'aru hinzaa, nda nga hugoo borey kul buu cere bande.

⁷ Waatoo ka ga Izirayel borey ka ga goro gooroo ra dii ka ga Izirayel borey zuru, de mo Sawul nda nga iz'arey buu, i na ngi koyrawey nanj ka zuru. Filisti borey kaa ka goro dogey ra.

⁸ Subaa ra, Filisti borey kaa ka bukawey hayey kaa i ga, i dii Sawul nda nga iz'arey kanyan ka ga Gilbowa tondi hondoo bonj. ⁹ I na Sawul wongu jinawey kaa a ga, i na bonjoo dunbu, i na bonjoo nda wongu jinawey ka koy. Woo banda ga, i koy alhabar kaanaa har Filisti borey gandaa kul

ra ngi toorey se nda jamaa se. ¹⁰ I na Sawul wongu jinawey dan ngi tooru hugoo ra, i na bonkurunboo kanji tooroo kan se i ga nee Dagon, hugoo ra.

¹¹ Waatoo kan Yabeš koyraa kan goo Galad gandaa ra, borey kul maa hayaa kul kan Filisti borey n'a tee Sawul se, ¹² woo ga, asajawey kul tun ka koy Sawul bukaa, nda nga iz'arey bukawey zaa ka koy nda ey Yabeš. I na ngi birey fiji Yabeš tuurijaa beeroo cire. Woo banda ga, i na jirbi iyee tee i ga meehaw.

¹³ Laadir janjaa kan Sawul n'a tee Abadantaa se, nga ka kate a buu: A mana yadda ka hanajer Abadantaa se. A too hala nongu kan ra a koy gunandi boro do kan ga nee kan nga ma bukawey tunandi k'i hãa. ¹⁴ A mana yadda ka Abadantaa ibaayoo ceeci, woo se Abadantaa nan a ma buu ka kokoytaraa noo Yišay iz'aroo Dawda se.

11

Dawda tee Izirayel kul kokoyoo (Samiyel 2to 5.1-3)

¹ Izirayel kul koy cere marga Dawda do, Hebron koyraa ra ka nee a se: «Nga ne, ir man'ti kala ni hamoo nda ni kuroo. ² Waatoo hunday kan Sawul ga tee kokoy, ni no ma koy nda Izirayel wongudogey ra, ni no m'i ka kaa. Abadantaa, ni Koyoo nee ma ne: <Ni no m'ay jamaa Izirayel kur, ni no ma tee Izirayel se bonkoyni.> » ³ Woo ga, Izirayel boro beerey kul kaa kokoyoo do Hebron. Dawda na amaana dan nga nda i game Hebron, Abadantaa jine. I na

Dawda yon k'a tee kokoy Izirayel se sanda takaa kan nda Samiyel n'a har ka sawa nda Abadantaa šennoo.

Takaa kan nda Dawda na Žerizalem koyraa dii

(Samiyel 2to 5.6-10)

⁴ Dawda nda Izirayel kul koy Žerizalem kan ti Žebuz tangam. No din ra Žebuz borey cindi ka bara, ngi no ma goro gandaa ra. ⁵ Žebuz borey nee Dawda se: «N'si huru ne ra.» Amma Dawda na Siyon tondi nongoo dii, maanaa Dawda koyraa. ⁶ Dawda nka nee wongu-izey se: «Boro jinaa kan ga Žebuz borey kar, ay ga boraa tee wongu-izey jamaa jineboraa.» Seruya iz'aroo Žowab tee boro jinaa kan žigi ka koy kara i ra. A tee wongu-izey jineboraa. ⁷ Dawda koy goro tondi nongoo ra, woo se i na no din maanoo dan Dawda koyraa. ⁸ Dawda n'a windi nda cinari, k'a dii za Milo nongoo* do ka koy hala koyraa kuubi-ka-beraa. Žowab mo ga koyraa cindoo hanse. ⁹ Dawda mma koy de a ga duu gaabi ka tonton, zama Abadantaa Adupnakoyoo goo a bande.

Dawda wongaarey

(Samiyel 2to 23.8-39)

¹⁰ Dawda wongaarey maaney ne ti wey. Ngi nda Izirayel kul k'a faaba hala a ma goro fuulaa ra, ka gaabi dan nga laamaa ra, takaa kan nda Abadantaa n'a har Izirayel borey se. ¹¹ Dawda wongaarey maaney ti: Yašobeyam kan

* **11:8** 11.8 Milo nongoo maanaa ti i n'a too nda labu.

ti Hakmoni iz'aroo, wongaari hinza bonkoyni no. Nga no ka nga yaajoo ka boro zangu hinza (300) wii wongu folloku ra.

¹² Nga banda ga, Eleyazar kan ti Dodo iz'aroo, Dodo man'ti kala Ahoya koyraa boro. Nga mo goo wongaari hinzaa ra. ¹³ A goo Dawda bande waatoo kan ra Filisti borey koy cere marga Pas-Damim wongoo se. Faari goo no din kan ga too nda orž. Kan Izirayel borey zuru Filisti borey se, ¹⁴ i koy kay faaroo din gamoo ra ka Filisti borey tangam ka faaroo kom i ga. Abadantaa n'i noo i ma hin ey, hinay beeri.

¹⁵ Han foo, wongaari waranza (30), aru hinza i ra koy Dawda do, tondey ra kan goo Adulam tondi horboo here, Dawda goo horboo din ra. Woo gar Filisti borey wongu-ize jama goo Refa borey gooroo ra. ¹⁶ Dawda goo ma tugu tondi horboo ra. Filisti borey soojey gorodoo goo Betelehem koyraa ra. ¹⁷ Harijaw duu Dawda, a nee: «May no ma koy Betelehem koyraa mijoo ga ka kate ya ne day hari ya han?» ¹⁸ Wongaari hinzaa din koy huru Filisti borey kaloo ra nda gaabi ka hari gur Betelehem koyraa mijoo dayoo ga ka kate a Dawda se. Amma Dawda mana yadda k'a han. A n'a mun ganda k'a kaa sargari hari-hari Abadantaa se. ¹⁹ A nee: «Jam, ay Koyoo, ay si woo tee, a ga hima nda borey wey kurey no ay n'i han, i nka ngi hundey dan farratay ra, ka koy haroo woo gur ka kate a ya ne.» A mana yadda ka haroo han. Woo ti hayaa kan wongaari hinzaa n'a tee.

²⁰ Žowab armaa Abišay, nga ti aru hinzaa din

boŋkoynoo. Nga no ka nga yaajoo ka aru zangu hinza (300) wii, nga no ka duu maa boro hinzaa ra. ²¹ A duu maa aru hinzaa ra. A duu maa ka bisa aru hinkaa. Nga ti ngi jineboraa, amma woo kul aru hinzaa din kaŋ maapey jin ka harandi, nga maapoo mana too wey din wanoo.

²² Yehoyada iz'aroo Benaya mo man'ti kala wongaari, a na haya booboyaŋ tee. Kabsel boro no. Nga no ka Mowab gandaa wongaari hinkaa wii. Hargu beeri zaari hane nga no ka zunbu day ra ka ganjihayla wii a ra. ²³ Nga no mo ka Misira boro wii kaŋ kuuyanoo ga too kabedaaru guu cine. Yaajoo kaŋ goo Misira boraa kaboo ra ga too maalawey kaymi bundoo beeriyan. Amma Benaya, bundu bara a kone. A koy Misira boraa yaajoo taa a kone k'a wii nda yaaji follokaa. ²⁴ Wey ti hayey kaŋ Yehoyada iz'aroo Benaya n'i tee. A hanse ka duu maa wongaari hinzaa ra. ²⁵ Aru waranzaa (30) din ra, nga no ka duu maa ka bisa i kul, amma wongaari hinzaa din kaŋ maapey jin ka harandi, a mana duu maa ka toor'ey. Dawda n'a tee nga lakkalkaw maanawey jineboraa.

²⁶ Wongu-ize wongaarey cindey ne: Asayel, Žowab armaa, Dodo iz'aroo Elhanaŋ, Betelehem boraa, ²⁷ nda Šamot, Haror boraa, nda Heles, Palon boraa, ²⁸ nda Ira kaŋ ti Ikeš, Tekowa boraa iz'aroo, nda Abiyezer, Anatot boraa, ²⁹ nda Sibekay, Huša boraa, nda Ilay, Ahoya boraa, ³⁰ nda Maharay, Netofa boraa, nda Heled kaŋ ti Bana, Netofa boraa iz'aroo, ³¹ nda Ribay iz'aroo Ittay kaŋ ti Gibeya koyraa kaŋ ti Benžamen

borey gandaa wane boraa, nda Benaya, Pira-ton boraa, ³² nda Huray, Gaš gooroo boraa, nda Abiyel, Ganganoo gandaa boraa, ³³ nda Azmawet, Baharum boraa, nda Eliyaba, Šalbon boraa, ³⁴ nda Hašem, Gizon boraa iz'arey, nda Žonatan kan ti Šage, Harar boraa iz'aroo, ³⁵ nda Ahiyam kan ti Sakar, Harar boraa iz'aroo, nda Elifal, Ur iz'aroo, ³⁶ nda Hefer, Mekarat boraa, nda Ahiya, Palon boraa, ³⁷ nda Hesro, Karmel boraa, nda Naray, Ezbay iz'aroo, ³⁸ nda Žowel, Natan armaa, nda Mibhar, Hagri iz'aroo, ³⁹ nda Selek, Amon boraa, nda Naharay, Berot boraa kan ti Žowab, Seruya iz'aroo wongu jinawey zaakaa, ⁴⁰ nda Ira, Yitri boraa, nda Gareb, Yitri boraa, ⁴¹ nda Uri, Heti boraa, nda Zabad, Ahilay iz'aroo, ⁴² nda Šiza iz'aroo Adina kan ti Ruben boro, Ruben borey jineboro no. Aru waranza (30) goo a cire, ⁴³ nda Maaka iz'aroo Hanan, nda Žozafat, Mitni boraa, ⁴⁴ nda Uziya, Aštarot boraa, nda Šama nda Yeyiyel kanyan ti Hotam, Aroyer boraa iz'arey, ⁴⁵ nda Šimri iz'aroo Yediyayel, nda nga armaa Yoha, Tis boraa, ⁴⁶ nda Eliyel, Mahawi boraa, nda Elnam iz'arey Yeribay nda Yošawiya, nda Yitma, Mowab boraa, ⁴⁷ nda Eliyel, nda Obed, nda Yasiyel, Soba boraa.

12

Boro jinawey kan hanga Dawda k'a faaba

¹ Zamanoo kan ra Dawda ga tugu Kiš iz'aroo Sawul se, waatoo woo ra, borey kan tun ka koy Dawda do Siklak koyraa ra, ngi maapey

ne. Wongaarey jerey no kaŋ na Dawda faaba wongoo ra. ² Biraw karkawyaŋ no, ngi kabe gumey nda iwaawey kul ga hin ka biraw kar, i ga hin ka tondi warra. Ngi nda Sawul kul ti alkabiila follokaa borey kaŋ ti Benžamenŋ alkabiilaa. ³ Ngi jineboraa ti Ahiyezer. Nga dumaa ga, Šema iz'aroo Yowaš, Gibeya boraa, nda Yeziyel nda Pelet kaŋyaŋ ti Azmawet iz'arey, nda Beraka, nda Anatot boraa Yehu, ⁴ nda Yišmaya, Gabawoŋ boraa, wongaari waranzaa (30) affoo no, nga mo ti ngi jineboro foo, ⁵ nda Žeremi, nda Yahaziyel, nda Yohanaŋ, nda Yozabad, Gedera boraa, ⁶ nda Eluzay, nda Yerimot, nda Beyaliya, nda Šemarya, nda Šefatiya, Haruf boraa, ⁷ nda Elkana, nda Yišiya, nda Azarel, nda Yowezer, nda Yašobam, Kora boroyaŋ no, ⁸ nda Yeroham iz'arey kaŋyaŋ ti Yowela nda Zebadiya, Gedor boroyaŋ no.

⁹ Gad boroyaŋ mo hun Sawul bande ka hanga Dawda ka koy nga tugudogoo ra saajoo ra. I man'ti kala wongaariyaŋ, goniyaŋ no wongu ra kaŋ kone koray beeri nda yaaji goo. I ga laala ma nee ganjihayla, i ga cahã ma nee jeeriyaŋ kaŋ goo tondi hondey boŋ. ¹⁰ Ezer ti ngi jineboraa, ihinkantoo ti Abdiyas, ihinzantoo ti Eliyab, ¹¹ itaacantoo ti Mišmanna, igguwantoo ti Žeremi, ¹² idduwantoo ti Attay, iyyantoo ti Eliyel, ¹³ yaahantoo ti Yohanaŋ, yaggantoo ti Elzabad, ¹⁴ iwoyantoo (10to) ti Žeremi, iwoy cindi faantoo (11to) ti Makbanay. ¹⁵ Borey wey man'ti kala Gad borey, i kul ti wongu-ize jineboro. Woo kaŋ gaaboo kacca nda i kul, nga hinne ga hin ka aru zangu (100) tangam. Woo kaŋ bisa i kul gaabi,

nga hinne ga hin ka aru zenber (1.000) tangam.

¹⁶ Wey ti borey kaŋ na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa jiiroo handu jinaa ra waatoo kaŋ isaa jabey kul too nda hari. Ngi no ka gooroo borey kul gaaray, waynahunay nda waynakanay here.

¹⁷ Benžameŋ boroyaŋ nda Žuda boroyaŋ mo koy Dawda bande nga tugudogoo ra. ¹⁸ Dawda fatta ka kay i jine ka šennoo zaa ka nee: «Nda baani se war kaa ay do, k’ay faaba, ir ga tee bine foo. Amma nda ay zanbaroo se war kaa, k’ay dii ka koy ay daŋ agay iberey kabey ra, ka gar ay mana ifutu tee, yala ir baabey Koyoo ma tee ir game seede ka ciiti dunbu ir game.»

¹⁹ Kaŋ woo harandi, Irkoy Hundoo zunbu Amasay ga kaŋ ti aru waranzaa (30) jineboraa. A nee:

«He Dawda, ir sii kala ni borey ra.
He Yišay iz’aroo, ir sii kala ni bande.
Yala alaafiya, alaafiya ma kaa ni ga,
alaafiya ma kaa ni faabakey ga,
zama ni Koyoo ti ni faabakaa.»

Woo banda ga, Dawda yadda i ga, a n’i daŋ nga wongu-ize jineborey ra.

²⁰ Waatoo kaŋ Dawda koy nda Filisti borey wongudogoo ra ka koy Sawul wongu, waatoo woo, Manase boroyaŋ hanga Dawda bande. Amma Dawda mana Filisti borey faaba wongoo din ra, zama Filisti borey bonkoyney nka dii cere ka waafaku ka Dawda kaa ngi bande, i nee: «Nda man’ti woo, Dawda masi koy ir zanba wongoo ra ka hanga nga koyoo Sawul bande k’ir daŋ kaboo ra a m’ir wii.» ²¹ Waatoo kaŋ Dawda

willi ka koy Siklak koyraa ra, Manase borey kaŋ hanga a maapey ne: Adna, nda Yozabad, nda Yediyayel, nda Minkaylu, nda Yozabad, nda Elihu, nda Siletay. Ngi affoo kul man'ti kala aru zenber foo-foo (1.000) jineboro Manase borey ra. ²² I na Dawda nda nga jamaa faaba, zama i kul man'ti kala wongaariyaŋ. I tee wongu-ize jama jineboro. ²³ Zaari kul boroyaŋ ga kaa ka tonton Dawda ga k'a faaba, hala nga wongu-izey jamaa ma boobo ka tee sanda Irkoy wongu-ize jama.*

Dawda borey kaŋ koy a bande Hebron koyraa ra

²⁴ Borey kaŋ soolu wongoo se, i koy Dawda do Hebron koyraa ra, ka kokoytaraa taa Sawul kone k'a noo Dawda se, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har, borey din maapey ne:

²⁵ Žuda borey ra, aru zenber iddu nda zangu yaaha (6.800). Koray beeri nda yaaji goo i kone, i soolu tangamyān se. ²⁶ Simewoŋ borey ra, wongaari zenber iyē nda zangu foo (7.100). I soolu tangamyān se. ²⁷ Lewi borey ra, aru zenber taaci nda zangu iddu (4.600). ²⁸ Yehoyada mo goo i bande, a man'ti kala Haruna hayroo boŋkoynoo. Aru zenber hinza nda zangu iyē (3.700) goo a bande. ²⁹ Sadok mo goo no, a man'ti kala arusooga wongaari. Boŋkoyni waranka cindi hinka (22) hun nga baaba hugoo ra ka kaa. ³⁰ Benžameŋ borey ra, wey kaŋ ti Sawul mo hugoo boroyaŋ ti aru zenber hinza (3.000), hala ka kaa alwaatoo woo ga, borey wey jere beeroo

* **12:23** 12.23 «ma boobo ka tee sanda Irkoy wongu-ize jama», Ebere šenni ra, algamanaa faa ti «hanse ka boobo».

si goy kala Sawul hugoo borey se. ³¹ Efrayim borey ra, wongaari zenber waranka nda zangu yaaha (20.800). Arey wey kul hanse ka duu maa wongu ra ngi baaba hugoo ra. ³² Borey kaŋ maapey ciyandi ka suubandi ka hun Manase alkabiila jeraa ra, k'i dan i ma koy Dawda gorandi kokoytaraa ra, i man'ti kala aru zenber woy cindi yaaha (18.000). ³³ Isakar borey ra, jineboro zangu hinka (200), ngi bara ngi armyey jine ka tee ngi jineborey ka kaa. I kul ga wan ka hayey har kaŋ Izirayel borey ga hima k'i tee nda waati kaŋ i ga hima k'i tee. ³⁴ Zabulon borey ra, aru zenber woyguu (50.000), i tenji-tenji cere ga, wongu jinay dumi kul goo i kone. I soolu ka wongu nda ngi biney kul. ³⁵ Neftali borey ra, wongu-ize jineboro aru zenber (1.000). Aru zenber waranza cindi iyye (37.000) goo i bande kaŋ kone koray beeri nda yaaji goo. ³⁶ Dan borey ra, aru zenber waranka cindi yaaha nda zangu iddu (28.600), i tenji-tenji cere ga. ³⁷ Aŋer borey ra, aru zenber woytaaci (40.000), i ga hanse ka wan wongu, i tenji-tenji cere ga. ³⁸ Borey kaŋ goo Źurdeŋ isaa se banda kaŋyaŋ ti Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa borey, ngi ra aru zenber zangu nda zenber waranka (120.000) ka kaa. Wongu jinay dumi kul goo i kone.

³⁹ Wongu-izey wey kul soolu wongu se, i tenji-tenji cere ga ka kaa hala Hebron koyraa ra nda ngi biney kul, ka Dawda gorandi kokoytaraa ra Izirayel jamaa kul boŋ. Izirayel borey cindey kul yadda a ga kaŋ i ma Dawda tee kokoy. ⁴⁰ I

cindi Dawda jere jirbi hinza, i ga ɗaa, i ga haɗ, zama ngi borey na ɗaayanyaɗ hanse i se. ⁴¹ Ngi taalammey mo kaɗ goo no din ra, ka koy hala Isakar gandra, nda Zabulon gandra, nda Neftali gandra, i kul kate ngi bande ɗaayanyaɗ farkayaɗ, nda yooyaɗ, nda lanbaanayaɗ, nda hawyaɗ boɗ, nda farin, nda jeejay-ize koga gabante, nda alaneb-ize koga gabante, nda alaneb hari moora, nda jii, nda haw boobo, nda feeji boobo, zama Izirayel jamaa ɗaali.

13

*Dawda kayandi nga ma koy nda Irkoy sundukoo Žerizalem
(Samiyel 2to 6.1-11)*

¹ Dawda na wongu-izey jineborey kaɗ goo aru zenber foo-foo (1.000) jine nda wey kaɗ goo zangu foo-foo (100) jine, a na ngi nda boɗkoyney kul cee ka ŝelaɗ i se. ² Woo banda ga, a ŝelaɗ Izirayel jamaa kul se ka nee i se: «Nda war yadda, nda mo haya no kaɗ hun Abadantaa, ir Koyoo do, ir ma dontokaw sanba nongoo kul ra, ir borey jerey do, wey kaɗ goo Izirayel nongu kul kaɗ no, nda mo sargari juwalkey, nda Lewi borey kaɗ goo ngi koyrawey nda ngi hawsawey ra, ir ma ciya i kul se i ma kaa ka kara ir ga. ³ Woo banda ga, ir ma koy kate ir Koyoo sundukoo, zama Sawul waati ir mana huga nda a.»

⁴ Alžamaa kul waafaku Dawda ŝennoo ga, zama hayaa kan jamaa kul se. ⁵ Woo ga, Dawda na Izirayel kul marga, k'a dii za Šihor isaa kaɗ goo Misira ka koy hala Hamat koyraa mijoo ga

ka koy Irkoy sundukoo zaa Kiryat-Yarim koyraa ra ka kate nda a. ⁶ Dawda nda Izirayel kul tun ka koy Baala kaŋ ti Kiryat-Yarim koyraa, kaŋ goo Žuda gandaa ra, ka Irkoy Abadantaa sundukoo zaa kate. Abadantaa maapoo bara sundukoo ga. Almalaykayan kaŋ se i ga nee šerib, ihinka goo sundukoo daabirjoo ga. Abadantaa ga goro šerib hinkaa game. ⁷ I na Irkoy sundukoo jeeje torka taaga foo boŋ, i n'a ka fatta Abinadab hugoo ra. Uza nda Ahiyo no ma torkaa boy. ⁸ Dawda nda Izirayel kul ga ngi sahãa kul ka hooray Irkoy jine, i ga don, i ga hooray jinayyan kar kaŋ ti kurbuyan, nda kuntijiyan, nda dundunyan, nda guuruyan kaŋ ga kara-kara, nda laati beeriyan. ⁹ Waatoo kaŋ i too Kidon taasuu kar ganganoo ra, hawey tanši, Uza na nga kaboo šerre ka sundukoo dii. ¹⁰ Abadantaa futu Uza ga, a n'a kar, zama a na nga kaboo šerre ka sundukoo dii. Uza buu no din, Irkoy jine.

¹¹ Takaa kaŋ nda Abadantaa na Uza kar laala k'a wii mana kan Dawda se. Woo se i na nongoo din maapoo dan Perez-Uza (maanaa «nongoo kaŋ ra Uza karandi laala ka wiiyandi»), maapoo woo goo a ga hala hõ zaaroo. ¹² Hanoo din, Dawda hunbur Irkoy, a nee: «Taka foo nda ay ga hin ka kate ay do Irkoy sundukoo?» ¹³ Dawda mana kate sundukoo nga do, Dawda koyraa ra. Woo se a n'a ka koy bora kaŋ se i ga nee Obed-Edom kaŋ ti Gat koyraa boro, nga hugoo ra. ¹⁴ Irkoy sundukoo cindi handu hinza Obed-Edom do, nga hugoo ra. Abadantaa na albarka dan Obed-Edom nda nga hugoo nda nga kabehayaa

kul ra.

14

Irkoy na Dawda kokoytaraa tabatandi (3.5–9; Samiyel 2to 5.11–16)

¹ Tir koyraa kokoyoo Hiram na dontokawyan sanba Dawda do nda sedere bunduyan, nda albannayan, nda bundu goykawyan, i ma koy hugu cin Dawda se. ² Woo ga, Dawda bay kan Abadantaa goo ma nga kokoytaraa tabatandi Izirayel bon, a bay mo kan nga kokoytaraa goo ma jer nga jamaa maaganda kan ti Izirayel.

³ Dawda yee koyne ka woy tanayan hiiji Žerizalem koyraa ra, a yee koyne ka duu iz'aruyan nda ize woyyan. ⁴ Iz'arey kan a duu ey Žerizalem maaney ne: Šamuwa, nda Šobab, nda Natan, nda Sulaymaana, ⁵ nda Yibar, nda Elišuwa, nda Elipelet, ⁶ nda Noga, nda Nefeg, nda Yafiya, ⁷ nda Elišama, nda Beleyada, nda Elifelet.

Dawda hin Filisti borey (Samiyel 2to 5.17–25)

⁸ Waatoo kan Filisti borey maa kan Dawda yonandi ka tee Izirayel kul se kokoy, i kul tun ka koy Dawda ceeci k'a tangam. Waatoo kan Dawda maar'a, a fatta ka koy i kubay. ⁹ Filisti borey kaa ka hasaraw beeri tee Refa borey gooroo ra. ¹⁰ Dawda na Irkoy ibaayoo ceeci ka nee: «Ay ga hima ka žigi ka Filisti borey wongu wala? N'g'i dan ay kaboo ra wala?» Abadantaa n'a zaabi ka nee: «Koy, zama ay g'i dan ni kaboo ra.»

¹¹ I koy too hala Bal-Perasim, Dawda n'i kar no din. Woo banda ga, Dawda nee: «Irkoy na

fun kaa agay iberey jamaa ra, ay n'i kar, ni mma nee fun kaŋ hari n'a kaa.» Woo se i na nongoo din maapoo daŋ Bal-Perasim (maanaa «Koyoo kaŋ ga fun kaa»). ¹² Filisti borey zuru ka ngi koyey naŋ no din, Dawda nee kaŋ i m'i ton k'i tee boosu.

¹³ Woo banda ga, Filisti borey yee koyne ka kaa ka hasaraw beeri tee Refa borey gooroo ra. ¹⁴ Dawda yee koyne ka Irkoy ibaayoo ceeci, Irkoy nee a se: «Masi koy i tangam. Ni mma kuubi ka koy nda ngi banda here, ma kaa nda nongoo kaŋ ra tuuriŋaŋey goo tenje ka kaŋ i ga. ¹⁵ Waati kaŋ n'ga maa cee jinde tuuriŋaŋey boŋ, waatoo din ma fatta ka koy i tangam, zama Irkoy no ma fatta ni jine ka Filisti borey kar.» ¹⁶ Dawda na hayaa tee kaŋ nda Irkoy n'a yaamar. I na Filisti borey kar za Gabawoŋ koyraa ra ka koy hala Gezer koyraa ra. ¹⁷ Dawda maapoo huru gandawey kul ra. Abadantaa na Dawda hunburay beeri daŋ gandawey kul ra.

15

Dawda na Irkoy sundukoo kateyanoo soolu

¹ Dawda na huguyaŋ cin nga boŋ se Dawda koyraa ra. A na hukcumoo cin ka nongu soolu kaŋ ra Irkoy sundukoo ga huru. ² Woo banda ga, Dawda nee: «Boro kul masi Irkoy sundukoo zaa nda man'ti Lewi borey, zama ngi no Abadantaa n'i suuba i ma nga sundukoo zaa, nda mo i ma goy nga se waati kul.»

³ Dawda na Izirayel kul marga Žerizalem, ngi ma Abadantaa sundukoo zaa ka koy nda a

nongoo ra kaŋ nga n'a hanse a se. ⁴ Dawda na Haruna hayroo nda Lewi borey mo marga: ⁵ Kehat hayroo ra, Uriyel kaŋ ti jineboraa nda nga arma zangu nda waranka (120) kaŋ goo a bande. ⁶ Merari hayroo ra, Asaya kaŋ ti jineboraa nda nga arma zangu hinka nda waranka (220) kaŋ goo a bande. ⁷ Geršom hayroo ra, Žowel kaŋ ti jineboraa nda nga arma zangu nda waranza (130) kaŋ goo a bande. ⁸ Elisafaŋ hayroo ra, Šemaya kaŋ ti jineboraa nda nga arma zangu hinka (200) kaŋ goo a bande. ⁹ Hebron hayroo ra, Eliyel kaŋ ti jineboraa nda nga arma woyyaaha (80) kaŋ goo a bande. ¹⁰ Uziyel hayroo ra, Aminadab kaŋ ti jineboraa nda nga arma zangu nda woy cindi hinka (112) kaŋ goo a bande.

¹¹ Dawda na sargari juwalkey Sadok nda Abiyatar cee, nda Lewi borey kaŋ ti Uriyel nda Asaya, nda Žowel, nda Šemaya, nda Eliyel, nda Aminadab. ¹² A nee i se: «War ti Lewi borey hugu boŋey, wa war boŋ daŋ jere ga Irkoy se, war nda war armye hala war ma koy Abadantaa, Izirayel Koyoo sundukoo zaa ka kate a nongoo kaŋ ay n'a hanse a se ra. ¹³ Hayaa kaŋ se war mana kaa k'a zaa cee jinaa, woo se Abadantaa, ir Koyoo na boro kar k'a wii ir ra, maanaa ir man'a zaa ka koy sanda takaa kaŋ nda ašariyaa n'a har.»

¹⁴ Woo ga, sargari juwalkey, nda Lewi borey na ngi boŋ daŋ jere ga Irkoy se hala ngi ma koy Abadantaa, Izirayel Koyoo sundukoo zaa kate. ¹⁵ Lewi borey na Abadantaa sundukoo zaa nda bunduyan k'a fur ngi jese y ga, sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har ka sawa nda Abadantaa

šennoo.* ¹⁶ Dawda nee mo Lewi borey jineborey se kaŋ i ma ngi armayaŋ suuba kaŋyaŋ ma tee donkawyaŋ. I ma hooray jinayyaŋ kaŋ ti kuntijiyaŋ, nda kurbuyaŋ, nda guuruyaŋ kaŋ ga kara-kara, ka farhã beeri wurru tee. ¹⁷ Lewi borey na Žowel iz'aroo Hemaŋ suuba, nda nga armey kaŋ ti Berekiya iz'aroo Asaf, nda Kušaya iz'aroo Etaŋ kaŋ goo Merari hayroo ra. ¹⁸ I na Lewi boro tanayaŋ mo kaŋ ti hugoo mijnoo lakkalkey tonton i ga. Borey ti Zakarya, nda Ben, nda Yaziyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Unni, nda Eliyab, nda Benaya, nda Maseya, nda Matitiya, nda Elifelehu, nda Mikneya, nda Obed-Edom, nda Yeyiyel. ¹⁹ Donkey Hemaŋ, nda Asaf, nda Etaŋ goyoo man'ti kala ka alhan guurey kara-kara cere ga k'i hēenandi. ²⁰ Zakarya, nda Aziyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Unni, nda Eliyab, nda Maseya, nda Benaya no ma kuntijey hēeni jinde maryey kar. ²¹ Amma Matitiya, nda Elifelehu, nda Mikneya, nda Obed-Edom, nda Yeyiyel, nda Azaziya no ma kurbu karfu yaaha koyey kar ka doonoo juwal. ²² Kenaniya ti Lewi borey kaŋ ga sundukoo zaa jineboraa, nga no ma zaayanoo lakkal, zama a ga wan nga takaa. ²³ Berekiya nda Elkana ti sundukoo lakkalkey. ²⁴ Sargari juwalkey Šebaniya, nda Žošafat, nda Netaniyel, nda Amasay, nda Zakarya, nda Benaya, nda Eliyezer no ma laati beeri kar Abadantaa sundukoo jine ka koy. Obed-Edom nda Yehiya mo ti sundukoo lakkalkawyaŋ.

* **15:15** 15.15 Fattaroo 25.13-14.

*Irkoy sundukoo too kate Žerizalem
(Samiyel 2to 6.12–19)*

²⁵ Woo banda ga, Dawda nda Izirayel boro beerey, nda wongu-ize jineborey kaŋ goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, i kul tun ka koy Abadantaa amaanaa sundukoo zaa k'a kaa Obed-Edom hugoo ra nda jaali beeri. ²⁶ Lewi borey hin ka Abadantaa amaanaa sundukoo zaa Irkoy albarkaa ra, woo se i na haw yaaru kobsi iyye nda feeji gaaru boŋ iyye kaa sargari. ²⁷ Dawda na šukka baana burmusu daŋ, nga nda Lewi borey kaŋ ga sundukoo zaa, nda donkey, nda Kenaniya kaŋ ti donkey jineboraa, ngi mo, bankaaray follokaa bara i ga. Dawda na lenbeene kaayi-ize daŋ kaŋ ga hima nda sargari juwalkey beene kaayi. ²⁸ Izirayel kul na Abadantaa amaanaa sundukoo zaa kate. Naali kobiyaŋ tee, hilli hēeni, nda laati beeriyaŋ, nda guuruyaŋ kaŋ ga kara-kara, nda kuntijiyaŋ, nda kurbuyaŋ mo hēe.

²⁹ Waatoo kaŋ Abadantaa amaanaa sundukoo ga huru Dawda koyraa ra, Sawul ize woyoo Mikal, Dawda wandoo ga guna nda funeetaraa. A ga dii kokoyoo Dawda ga jaali, a ga sar-sar ka gan, woo se Mikal garsaka Dawda se.

16

¹ Waatoo kaŋ Izirayel borey koy Irkoy sundukoo zaa kate, i n'a daŋ hukukumoo kaŋ Dawda n'a cin a se gundoo ra. I na sargari kukuranteyaŋ nda alaafiya teendi sargariyaŋ kaa Irkoy jine. ² Waatoo kaŋ Dawda na sargari kukurantey nda alaafiya teendi sargarey kaa ka ben, a gaara

jamaa se Abadantaa maapoo ga. ³ Woo banda ga, a na takula foo, nda teenay gabante foo, nda alaneb-ize koga gabante foo noo Izirayel boro foo kul se, woy nda aru.

*Lewi borey ga don ka Abadantaa saabu
(Zabur 105.1–15; 96; 106.1, 47–48)*

⁴ Dawda na Lewi boroyan suuba k'i dan Abadantaa sundukoo goyoo ra, i ma Abadantaa, Izirayel Koyoo šifa, ka albarka tee a se, k'a saabu.

⁵ Asaf ti ngi jineboraa, Zakarya goo dumaa ga, nda Yeyiyel, nda Šemiramot, nda Yehiyel, nda Matitiya, nda Eliyab, nda Benaya, nda Obed-Edom, Yeyiyel. Kuntiji karkawyan nda kurbu karkawyan no. Asaf ga guuruyan kan ga kara-kara hēenandi. ⁶ Sargari juwalkey kan ti Benaya, nda Yahaziyel, i na waatoo kul tee i ga laati beeri hēenandi Irkoy amaanaa sundukoo jine.

⁷ Hanoo din ti cee jinaa kan Dawda na Asaf nda nga armyey dan i ma Abadantaa saabu ka nee:

⁸ Wa Abadantaa saabu, war ma maapoo cee, wa nga teegoyey har dumey se.

⁹ Wa don a se, w'a saabu dooniyan ra, wa nga goy kayfantey kul har borey se.

¹⁰ Wa fooma nda nga maa henanantaa, borey kan ga Abadantaa ceeci, biney ma jaali!

¹¹ Wa Abadantaa ceeci, ka nga albarkaa ceeci, war ma nga ndumoo ceeci waati kul!

¹² Goy kayfantey kan a n'i tee, war ma hongu ey, wa hongu kayfey kan a n'i tee, nda hayey kan a n'i kayandi, war ma hongu ey.

¹³ War kan hun Izirayel ga kan ti nga tamoo, Yakuba iz'arey, war kan ti nga boro suubantey.

- 14 Nga ti Abadantaa, ir Koyoo,
nga ciitey goo laboo nongey kul ra.
- 15 War ma hongu nga amaanaa waati kul
nda šenni kaŋ a n'a har zaman zenber foo (1.000)
se,
- 16 amaanaa kaŋ a n'a danŋ nga nda Ibrahima
game,
nda žeeyanoo kaŋ a n'a tee Isiyaka se.
- 17 A na amaanaa woo kayandi, k'a tee ašariya k'a
noo Yakuba se,
k'a tee amaana duumante k'a noo Izirayel se.
- 18 A nee a se: «Ay ga kaa ka ni noo Kanaŋ ganda,
a ma tee war tuboo, a ma tee war wane.»
- 19 Alwaatoo woo, war man'ti kala boro kaŋ
hinnaa ga kacca,
war si boobo, war tee yaw laboo ga.
- 20 I ga yaara-yaara gandawey nda cere game,
ka hun ganda foo ra ka koy ganda foo ra.
- 21 Amma Irkoy mana naŋ boro kul m'i zarabi,
ngi maaganda se a kašeta kokoyyaŋ ga.
- 22 A nee: «War masi too ay boro suubantey do
de,
wey kaŋ ay n'i yon!
War masi ifutu kul tee agay annabey se!»
- 23 Ganda kul, ma don ka Abadantaa saabu!
Zaari kul ma alhabaroo har
ka nee kaŋ Abadantaa ti Hallasikaa.
- 24 Wa nga daržaa har dumey kul se,
wa nga goy kayfantey har gandawey kul ra.
- 25 Zama Abadantaa ga beeri, a ga hima nda
saabuyan,

ir ga hima ka hunbur a ka bisa koyey kul.

26 Haya kaŋ se dumey jerey koyey kul man'ti kala yaada,

amma Abadantaa ka beenaa tee.

27 Beeray nda darža man'ti kala nga wane, gaabi nda jaali ga duwandi nga gorodogoo ra.

28 Aduŋna alkabiilawey kul, wa beeray nda hini noo Abadantaa se,

w'i noo a se.

29 Wa beeray daŋ Abadantaa maapoo ga, wa kate gomniyaŋ Abadantaa jine, wa sujudu Abadantaa se

waati kaŋ nga henanyanoo ga dii garaw.

30 Aduŋna laboo kul borey ma jijiri Abadantaa jine,

laboo goo dogoo ra, a si puuti ka hun dogoo ra.

31 Beenaa ma jaali! Gandaa ma farhã ka bayrandi dumey se ka nee: «Abadantaa ti Kokoyoo!»

32 Teekoo nda hayey kul kaŋ goo a ra dunduŋ! Hawsaa nda hayey kul kaŋ goo a ra ma jaali kaati beeri tee!

33 Waatoo din hawsaa tuurey kul ga kaati nda jaali Abadantaa jine, zama a mma kaa ka aduŋna ciiti.

34 Wa Abadantaa saabu, zama Abadantaa ga boori,

nga borohennataraa sii nda kaydoo.

35 Koyne mo war ma nee:

«Ir Hallasikaa Irkoy, ir hallasi!

Ir marga, ir kaa dumey kabey ra

hala ir ma duu ka ni maa henanantaa saabu,
ir ma fooma nda ni saabuyanoo.»

³⁶ Albarka ma bara Abadantaa, Izirayel Koyoo se,
abada hala abada!

Waatoo din jamaa kul nee: «Amin!» I na
Abadantaa saabu.

³⁷ Woo banda ga, Dawda na Asaf nda nga
armey naŋ Abadantaa amaanaa sundukoo jine,
i ma cindi ka goy sundukoo jine waati kul,
zaari kul goyoo kaŋ ga hima ka teendi, i g'a
tee. ³⁸ A na Obed-Edom nda nga arma woydu
cindi yaaha (68) kar i ga nda Obed-Edom kaŋ
ti Yedutun iz'aroo, nga nda Hosa, ngi ti hugoo
mijoo lakkalkey.

³⁹ Abadantaa gorodogoo kaŋ goo hodaddaa
boŋ kaŋ goo Gabawoŋ, Dawda na sargari
juwalkaa Sadok nda nga arma sargari juwalkaw
cindey daŋ i ma koy no din, ⁴⁰ hala i ma sargari
kukuranteyan kaa waati kul sargari kukurantey
tonadogoo ra Abadantaa maapoo ga, cijin nda
zaari, i ma hayaa kul tee kaŋ hantumandi
Abadantaa ašariyaa ra kaŋ nda a na Izirayel
yaamar. ⁴¹ Hemaŋ nda Yedutun goo borey din
ra, ngi nda borey kaŋ suubandi ka maapney
har, kaŋyan ga cindi ka albarka daŋ Abadantaa
se, zama nga borohennataraa sii nda kaydoo!
⁴² Hemaŋ nda Yedutun kone laati beeriyan goo,
nda guuruyan kaŋ ga kara-kara, nda hooray
jinay cindiyan ga hanga saabuyan dooney bande.
Yedutun iz'arey no ma huklumoo mijoo lakkal.

⁴³ Woo banda ga, jamaa kul koy ngi hugey do,
Dawda willi nga do, a koy gaara nga hugoo borey
se.

17

Irkoy na allaahidu zaa Dawda se (Samiyel 2to 7.1-17)

¹ Waatoo kaŋ kokoyoo Dawda goro nga kokoy hugoo ra, han foo a nee annaboo kaŋ maapoo ti Nataŋ se: «Guna, ay goo ma goro sedere hugu ra, ka gar Irkoy sundukoo sii kala hukcum cire.»

² Nataŋ na Dawda zaabi ka nee: «Haya kul kaŋ goo ni binoo ra tee, zama Irkoy goo ni bande.»

³ Amma hanoo din da cijinoo Irkoy na šenni har Nataŋ se ka nee: ⁴ «Koy hayaa har Dawda, ay tamoo se kaŋ agay, Abadantaa n'a har, ay nee: «Man'ti ni no ma hugu cin ya ne kaŋ ra ay ga goro, ⁵ zama za hanoo kaŋ ay na Izirayel fattandi Misira gandaa ra hala hõ, ya na goro hugu ra, nongu kul kaŋ ra ay koy, hukcum ti ay gorodogoo. ⁶ Nongu kul kaŋ ra ay bisa nda Izirayel jamaa, ya na bay ka šelaŋ Izirayel alkaaley affoo se ka nee: "Macin se war mana sedere hugu cin ya ne?" ⁷ Adiši šelaŋ ay tamoo Dawda se ka hayaa har a se kaŋ agay, Abadantaa, Adujnakoyoo n'a har, ay nee: "Agay no ka ni zaa ka hun kurdogoo ra, almaney bande, ka ni tee ay jamaa Izirayel se boŋkoyni." ⁸ Nongu kul kaŋ ra n'koy, ay goo ni bande, ay na ni iberey kul halaci ni jine. Ay ga ni maapoo beerandi sanda laboo boro beerey maapey takaa. ⁹ Ay ga nongu kayandi Izirayel, ay jamaa se. Ay g'i gorandi gandaa ra hala i ma duu lakkalkanay, hala boro laaley masi yee k'i šiita sanda cee jinaa takaa. ¹⁰ Za waatoo kaŋ ay na alkaaliyaŋ gorandi ay jamaa kaŋ ti Izirayel boŋ, ay na ni iberey kul

daŋ ni cire. Agay, Abadantaa, ay na ni bayrandi mo kaŋ agay no ma hugu* cin ma ne. ¹¹ Waati kaŋ ni zaarey ben, de n'koy ni hayragey jere, ni banda ga, ay ga ni hayroo boro foo tabatandi kokoytaraa ra. ¹² Nga no ma hugu cin ay maapoo ga, ay ga nga kokoytaraa tabatandi hala abada. ¹³ Agay, ay ga tee a se baaba, nga, a ga tee ya ne iz'aru. Ay si ay borohennataraa kaa a bande sanda takaa kaŋ nda kokoyoo kaŋ dogoo ra ni huru kaŋ bande ay n'ay borohennataraa kaa. ¹⁴ Ay ga nga gaaboo tabatandi ay jamaa game nda ay laamaa ra waati kul, nga kokoytaraa ga tabatandi hala abada.> »

¹⁵ Šenney kul kaŋ Irkoy n'i har Natan se nda haya kul kaŋ a n'a bangandi a se, a koy i kul filla Dawda se.

Dawda Irkoy ŋaarayroo
(*Samiyel 2to 7.18-29*)

¹⁶ Woo ga, kokoyoo Dawda koy goro Abadantaa jine ka nee a se: «May ti agay, Irkoy Abadantaa, ay hugoo ti macin kaŋ se n'g'ay beerandi ka too hala hinnaa woo? ¹⁷ Amma Irkoy, woo kaŋ n'n'a har, haya kaccu no ma ne, ka nee kaŋ n'ga ni tamoo hugoo beerandi hala waatey kaŋ ga kaa ra. Irkoy Abadantaa, n'g'ay dii sanda boro kayante. ¹⁸ Daržaa woo kaŋ n'n'a daŋ agay, ni tamoo Dawda ga, woo banda ga, macin no ay ga hin k'a har ma ne koyne kaŋ bisa woo? Ni hunday ga ni tamoo bay. ¹⁹ Abadantaa, ni mma baa agay, ni tamoo, woo se n'na haya beerey

* **17:10** 17.10 «hugu» ne ra man'ti kala ka duu izeyan.

wey kul tee ka sawa nda ni ibaayoo, ka ni beeraa bayrandi. ²⁰ Abadantaa, ni cine sii no, woo kul kaŋ ir haŋawey maar'a banda ga, koy sii no kala ni. ²¹ Ganda tana mma bara laboo ga kaŋ ga hima nda Izirayel, ni jamaa, kaŋ koy tana koy a day k'a kaa kabe ra a ma tee nga wane? N'na haya beeriyaŋ nda teegoy kayfanteyaŋ tee ni maapoo beerandiyanoo se. N'na ganda tanayaŋ gaaray ni jamaa jine kaŋ n'n'a hallasi k'a kaa Misira. ²² N'na Izirayel, ni jamaa daŋ hala i ma tee ni jamaa hala abada, de ni, Abadantaa, ni tee ngi Koyoo. ²³ Sohō Abadantaa, taka tee kaŋ ra ni ūennoo kaŋ n'n'a har agay, ni tamoo ga, nda ay hugoo ga ma cindi, goy ka sawa nda ni ūennoo kaŋ n'n'a har. ²⁴ Yala allaahidoo kaŋ n'n'a zaa ma tee hala ni maapoo ma beerandi hala abada borey ma nee kaŋ Abadantaa, Aduppakoyoo ti Izirayel Koyoo. Yala agay Dawda, ni tamoo hugoo ma tabati ni jine. ²⁵ Zama ni hunday, ay Koyoo, n'n'ay bayrandi kaŋ n'ga hugu† cin ya ne. Woo maaganda se ay duu bine ka kay ni jine ka ni ŋaaray. ²⁶ Abadantaa, ni ti Irkoy, ni ka gomnoo woo har agay, ni tamoo se. ²⁷ Sohō ni yadda ka albarka daŋ agay, ni tamoo hugoo ra hala ay hugoo ma cindi ni jine hala abada, zama ni, Abadantaa, haya kaŋ ra n'na albarka daŋ, hayaa duu albarka hala abada.»

18

*Gandawey kaŋ Dawda hin ey
(Samiyel 2to 8.1-14)*

† 17:25 17.25 Sorro 10to.

¹ Woo kaŋ tee banda ga, Dawda koy Filisti borey kar ka hin ey, a n'i dan nga hinoo cire. A na Gat koyraa nda nga koyrakanbey taa i kone. ² A na Mowab borey mo kar ka hin ey. Mowab borey cindi Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. ³ Waatoo kaŋ Dawda ga koy Efrat isaa borey dan nga hinoo cire, a na Soba kokoyoo Hadadezer kar Hamat koyraa here. ⁴ Dawda na bari torika zenber foo (1.000), nda torika dirandikaw zenber iyee (7.000), nda wongu-ize cee dirakaw zenber waranka (20.000) taa i kone. Baryey kaŋ ga torkawey cendi, a na zangu (100) naŋ, a na cindey kul ceelinjeɗ dunbu-dunbu. ⁵ Siiri gandaa borey kaŋ goo Damas koyraa ra koy Hadadezer, Soba kokoyoo faaba. Amma woo kul, Dawda na boro zenber waranka cindi hinka (22.000) kar k'i wii Siiri borey ra. ⁶ Woo banda ga, Dawda na sooje gorodooyaŋ kaŋ ga juwal gorandi Damas koyraa ra, Siiri borey gandaa ra. Siiri borey yee Dawda hinoo cire, i ga alkaasi bana a se. Nongu kul kaŋ ra Dawda koy, Abadantaa g'a noo hinay. ⁷ Dawda na wura korawey kaŋ goo Hadadezer borey kone taa k'i ka koy Žerizalem. ⁸ Dawda yee ka alhan boobo-boobo taa Tibat nda Kun koyrawey kone. Koyrawey wey man'ti kala Hadadezer wane. Sulaymaana na hanfi beeroo kaŋ se i ga nee «teekoo», nda ganjeɗ, nda jinawey tee nda alhanoo din.

⁹ Waatoo kaŋ Hamat kokoyoo kaŋ ti Towu maa kaŋ Dawda na Soba kokoyoo Hadadezer wongu-izey kul kar, ¹⁰ a na nga iz'aroo Hadoram sanba kokoyoo Dawda do k'a foo, k'a noo nzorfu

kaaray jinayyan, nda wura jinayyan, nda alhan jinayyan dumi kul, ka alhanbila dan a se kan a na Hadadezer wongu k'a kar. Zama Hadadezer nda Towu, wongu goo i game. ¹¹ Kokoyoo Dawda na hayey wey kul dan jere ga Abadantaa se. A na nzorfoo nda wuragoo kan a n'i taa dumey kul kone dan jere ga Abadantaa se. Dumey man'ti kala Edom borey, nda Mowab borey, nda Amon borey, nda Filisti borey, nda Amalek borey.

¹² Seruya iz'aroo kan ti Abišay na Edom borey aru zenber woy cindi yaaha (18.000) kar ka hin ey Ciiroo gooroo ra. ¹³ A na sooje gorodooyan kan ga juwal gorandi Edom gandaa ra. Edom kul sii kala Dawda hinoo cire. Abadantaa ga Dawda noo a ma hin nongu kul kan ra a koy.

*Dawda gandaa jineborey maaney
(Samiyel 2to 8.15-18)*

¹⁴ Dawda laama Izirayel kul bon. A ga goy nga jamaa se nda šerretaray nda laadirtaray. ¹⁵ Seruya iz'aroo Žowab ti wongu-izey jineb-
oraa. Ahilud iz'aroo Žozafat bara kaddaasey gande. ¹⁶ Ahitub iz'aroo Sadok, nda Abiyatar iz'aroo Abimelek ti sargari juwalkey, Šawša ti hantumkaa. ¹⁷ Yehoyada iz'aroo Benaya ti Keret borey nda Pelet borey bonkoynoo. Dawda iz'arey ti kokoyoo alwakiili maaney.

19

*Amon borey na Dawda dontokey kaynandi
(Samiyel 2to 10.1-5)*

¹ Waati banda ga, Amon borey kokoyoo kan ti Nahaš buu. Nga iz'aroo tee kokoy dogoo ra. ² Dawda nee nga bonj se: «Ay ga goy nda borohennataray Nahaš iz'aroo Hanun se, zama baaboo nka borohennataray tee ya ne.» Woo ga, Dawda na dontokawyan sanba i ma koy baaboo buuroo beraa fondoo tee a se. Waatoo kan Dawda borey too Amon borey gandaa ra Hanun do, i na beraa fondiyanoo tee a se. ³ Amma Amon borey bonkoyney nee Hanun se: «Ni nka hongu kan Dawda nka ni baaba beerandi waatoo kan a na boroyan sanba ka beray fondi ma ne? N'si bay kan nga borey nka kaa ni do hala i ma gandaa laasaabu, k'a monno, k'a halaci?» ⁴ Waatoo kan Hanun maa woo, a na Dawda borey dii, a n'i cebu ka ngi kaayey jere foo dunbu hala ngi centey cire jina, a n'i tanj i ma koy. ⁵ Waatoo kan boroyan koy alhabaroo har Dawda se, a na boro sanba a ma koy i kubay. Dontokey hanse ka kayna. Kokoyoo danj i ma nee i se kanj i ma cindi Žeriko koyraa ra hala ngi kaabey ma zay jina i ma duu ka willi kate.

Izirayel borey nda Amon borey wongoo Raba koyraa ra

(Samiyel 2to 10.6–19)

⁶ Amon borey dii kanj ngi na ngi bonj konnandi Dawda se. Woo ga, Hanun nda Amon borey na nzorfu kaaray ton waranza (30) sanba Siiri borey se kanj goo Mezopotami, nda Siiri borey kanj goo Maaka, nda Siiri borey ra kanj goo Soba, a nee kanj i ma nga noo bari torkayan nda ngi zurandikey waati se. ⁷ Amon borey duu

torka zenber waranza cindi hinka (32.000) waati se. Maaka nda nga jamaa koy ngi kaloo sinji Medeba, Amon borey mo fatta ngi koyrawey ra ka marga wongoo se.

⁸ Waatoo kan Dawda maar'a, a na Žowab sanba i ga nda wongu-ize jamaa kul kan ti wongaariyan. ⁹ Amon borey fatta ka koy wongu. I na ngi bon marga wongoo se Raba koyraa minoo ga. Kokoyey kan kaa k'i faaba koy marga jere ga hawsaa ra. ¹⁰ Žowab dii kan nga nka huru yenje hinka game, maanaa jine nda banda. Woo se a na Izirayel wongaarey suuba wongoo se k'i tenjandi Siiri borey. ¹¹ A na wongu-izey jamaa kan cindi talfi nga armaa Abišay ga k'a dan i jine. I na ngi bon marga wongoo se Amon borey tenje. ¹² Žowab nee Abišay se: «Nda Siiri borey gaabi nda agay, waatoo din ma kaa k'ay faaba. Nda Amon borey gaabi nda ni, ay ga koy ni faaba. ¹³ Albarka dan ni bon ra, ir ma albarka dan ir jamaa ra ka wongu ir Koyoo koyrawey se, de mo Abadantaa ma tee haya kan kan a se.» ¹⁴ Žowab koy jine, nga nda jamaa kan goo a bande ka Siiri borey tangam, Siiri borey zuru a jine. ¹⁵ Waatoo kan Amon borey dii kan Siiri borey zuru, ngi mo zuru hala ngi ma hun Abišay ra kan ti Žowab armaa, i huru koyraa ra. Žowab hun wongoo ra, a koy Žerizalem.

¹⁶ Siiri borey dii kan Izirayel borey na ngi kar, i na dontokawyan sanba Siiri borey do kan goo Efrat isaa kabe faa ga i ma kaa ka wongu. Šofak kan ti Hadadezer wongu-izey jineboraa goo jiney

ra. ¹⁷ Waatoo kaŋ Dawda duu alhabaroo, a na Izirayel kul marga ka Žurdeŋ isaa deŋ ka koy a se jine wongoo maaganda. Dawda na nga wongu-izey soolu ka Siiri borey tenje, Siiri borey mo kaa k'a tangam. ¹⁸ Amma Siiri borey zuru Izirayel borey jine. Dawda na torkakoy zenber iyye (7.000) nda cee dirakaw zenber woytaaci (40.000) wii Siiri borey ra. A na Šofak, ngi wongu-izey jineboraa mo wii. ¹⁹ Borey kaŋ goo Hadadezer hinoo cire dii kaŋ Izirayel borey na ngi kar, i na alaafiya daŋ ngi nda Dawda game, i huru nga hinoo cire. Za woo tee, Siiri borey mana yee koyne ka yadda ka Amon borey faaba wongu ra.

20

Izirayel borey na Raba koyraa dii (Samiyel 2to 11.1; 12.26-31)

¹ Jiiroo bereyanoo ga, waatoo kaŋ kokoyey ga doona ka koy wongu, Žowab goo wongu-ize jamaa beeri jine ka koy Amon borey wongu, ka ngi gandaa halaci ka Raba koyraa wanga k'a daŋ game k'a dii. Dawda hunday cindi Žerizalem. Žowab na Raba koyraa wongu k'a halaci. ² Dawda na ngi kokoyoo kokoy fuulaa kaŋ teendi nda wura kaa boŋoo ra, a gar kaŋ nga tiŋaa bisa kilo waranza (30), tondi hiiri hay šenda goo a ga. In'a daŋ Dawda boŋoo ra. A duu alganiima beeri koyraa ra. ³ Haya kaŋ ti jamaa kaŋ goo koyraa ra, a n'i kaataray. A koy i daŋ waazibi goyyaŋ ra, tuuri dunbuyan, nda tondi hoyyan, nda tuuri zafayan. A na takaa follokaa

tee Amon borey koyrawey kul se. Woo banda ga, Dawda nda nga jamaa kul willi Žerizalem.

*Izirayel borey hin Filisti borey
(Samiyel 2to 21.18–22)*

⁴ Woo banda ga, wongu foo tun koyne Filisti borey ga Gezer koyraa ra. Wongoo din ra, Huša koyraa boro kaŋ se i ga nee Sibekay na Sipay wii. Sipay man'ti kala Rafa banda-ize. Kaŋ woo teendi, Filisti borey kayna. ⁵ Wongu foo yee ka tun Filisti borey ga. Wongoo din ra Yahir iz'aroo Elhanan na Goliyat armaa wii kaŋ ti Lahmi, Gat koyraa boro no, nga yaajoo bundoo ga hima nda maalawey kaymi bundoo. ⁶ Wongu foo yee ka tun Gat. Filisti borey ra, aru foo goo no kaŋ goo nda kayyan, kabe-ize iddu bara kabe foo kul ga, cew-ize iddu goo cee foo kul ga, i kul margantaa ti waranka cindi taaci (24). Nga mo man'ti kala Rafa banda-ize. ⁷ A ga Izirayel wow, Dawda armaa Šimeya iz'aroo Žonatan n'a wii.

⁸ Borey wey man'ti kala Rafa banda-izeyan, i si hun kala Gat koyraa ra. Dawda nda nga borey n'i wii.

21

*Dawda na Izirayel jamaa kabuyanoo tee
(Samiyel 2to 24.1–9)*

¹ Han foo Šaytan tun Izirayel borey se, a na Dawda tusa a ma Izirayel borey kabu. ² Dawda nee Žowab nda jamaa jineborey se: «Wa koy Izirayel borey kabu, k'a dii za Ber-Šeba ka koy hala Dan, war ma kaa ka kate ya ne alhabaroo

hala ya ngi hinnaa bay.» ³ Žowab na kokoyoo zaabi ka nee: «Yala Abadantaa ma jamaa boobandi cee zangu (100) ka bisa hõ hinnaa. Ay koyoo, ay kokoyoo, i kul man'ti ni tamey wala? Amma macin se ay koyoo ga baa nga ma woo tee? Macin se n'ga Izirayel dan tooneyan ra?»

⁴ Amma kokoyoo šelan ka Žowab šennoo kaa. Žowab tun ka koy Izirayel gandaa kul ra, woo banda ga, a willi kate Žerizalem. ⁵ Žowab na borey hinnaa kan duwandi kabuyanoo ra har Dawda se. Aru miliyon foo nda zenber zangu (1.100.000) kan too wongu bara Izirayel kul ra. Aru zenber zangu taaci nda zenber woyye (470.000) kan too wongu bara Žuda gandaa ra.

⁶ Žowab mana Lewi borey nda Benžamen borey kabu, zama Žowab se kokoyoo šennoo, almuhal no.

*Irkoy na Dawda goy futaa alhakoo kaa a ra
(Samiyel 2to 24.10-17)*

⁷ Hayaa kan Dawda n'a tee man'ti kala ifutu Irkoy jine. Woo maaganda se a na Izirayel borey kar. ⁸ Dawda nee Irkoy se: «Ay na zunubu beeri tee kan ay na woo tee. Sohõ ay g'a wiri ni ga, ma agay, ni tamoo layboo yaafa, zama lakkal janay goy beeri ti woo kan ay n'a tee.»

⁹ Abadantaa šelan Gad se kan ti Dawda gundikaa ka nee: ¹⁰ «Koy nee Dawda se kan hayaa ne kan Abadantaa n'a har. Abadantaa nee: <Ay ga haya futu hinza dan ni jine, ma affoo suuba i ra, woo kan n'n'a suuba, ay g'a tee ma ne.> »

11 Gad koy Dawda do ka nee a se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: <Affoo zaa haya hinzaa woo ra: 12 jiiri hinza heray, wala ni iberey ma war gaaray, war ga zuru i jine handu hinza, i ga boroyan wii war ra nda takuba, wala mo Abadantaa takubaa ma too war do ka wirci laala kan ga bere ma gandaa kar jirbi hinza, kan ra Abadantaa almalayka ga kate hasaraw ma tee Izirayel gandaa kul ra.> Aywa, sohõ miile, ma affoo suuba hala ya koy a har bora kan n'ay sanba se.» 13 Dawda na Gad zaabi ka nee: «Ay goo binemarayyan beeri ra. He, ay g'ay bon dan Abadantaa kaboo ra, zama nga tamallawey ga hanse ka boobo. Amma ya si kan adamizey kabey ra.»

14 Abadantaa na wirci laala kan ga bere zumandi Izirayel gandaa ga, Izirayel aru boro zenber woyye (70.000) buu. 15 Irkoy na almalayka foo sanba Žerizalem a m'a halaci. A goo m'a halaci, Abadantaa dii bonaa, a nimsi nda halaciyanoo woo. A nee almalaykaa kan ga halaciroo tee se: «A wasa, sohõ ni kaboo ma kay.» Woo gar almalaykaa sii kala Žebus bora Ornan taas kar ganganoo jere. 16 Dawda na nga bonoo jer ka guna, a ga dii Abadantaa almalaykaa ga kay beenaa nda gandaa game, nga takubaa goo kaboo ra a g'a šerre Žerizalem ga. Woo ga, Dawda nda jamaa boro beerey na ngi ndumey ka sujudu. Saaku kasayan goo i ga. 17 Dawda nee Irkoy se: «Man'ti agay ka nee kan jamaa ma kabandi wala? Agay no ka zunubu tee, agay ka ifutu tee. Boro yalaafantey wey, macin

no i n'a tee? Abadantaa, ay Koyoo, ay g'a wiri ni ga, agay nda ay hugoo kar, amma masi bonaa ka ni jamaa kar.»

*Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se
(Samiyel 2to 24.18-25)*

¹⁸ Abadantaa almalaykaa nee annabi Gad se kanj a ma koy nee Dawda se kanj a ma žigi ka koy sargari tonadoo cin Abadantaa se Žebus boraa, Ornanj taasu kar ganganoo ra. ¹⁹ Dawda žigi ka koy no din ka Abadantaa yaamaroo tee sanda takaa kanj nda Gad n'a har a se. ²⁰ Waatoo kanj Ornanj kuubi, a dii almalaykaa, woo ga, nga iz'aru taaci kanj goo a bande tugu. Woo gar a sii kala taasu kar ganganoo ra. ²¹ Waatoo kanj Dawda koy too Ornanj jere, kanj Ornanj na nga bonoo jer ka Dawda guna, a hun taasu kar ganganoo ra ka nga ndumoo sinji laboo ra ka gunguma Dawda jine. ²² Dawda nee Ornanj se: «Ni taasu kar ganganoo nanj ya ne ya sargari tonadoo cin a ra Abadantaa se, hala albalaawoo kanj goo ma jamaa kar ma kay. A neere ya ne ka sawa nda nga alkadaroo.» ²³ Ornanj na Dawda zaabi ka nee: «A zaa, ay koyoo, ay kokoyoo, ma haya tee a ra kanj n'baa. Ay ga ni noo hawey sargari kukurantey se, nda taasu kar bundey, nda bundey kanj ga hawey ga hawa, m'i tee tuuri, ma alkamaa tee taasu sargaroo. Ay g'i kul noo ma ne.» ²⁴ Amma kokoyoo Dawda nee Ornanj se: «Kalaa, kalaa, ay g'a day ni ga ka nga alkadaroo hunday bana ma ne. Ay si haya kanj ti ni wane kaa sargari kukurante Abadantaa se, zama a mana tun ay ga haya kul!»

²⁵ Dawda na Ornaŋ noo wura tamma boŋ zangu iddu (600) taasu kar ganganoo hayoo.

²⁶ Dawda na sargari tonadoo cin Abadantaa se no din, a na sargari kukuranteyanŋ nda alaafiya teendi sargariyanŋ kaa. A na Abadantaa cee. Abadantaa n'a zaabi ka nuune ka hun beenaa ra k'a zumandi sargari tonadogoo boŋ. ²⁷ Woo banda ga, Abadantaa ŝelanŋ almalaykaa se, a na nga takubaa yeeti naŋoo ra.

²⁸ Dawda goo nongoo din ra, za kaŋ a dii Abadantaa na nga ŋaarayroo zaabi Žebus boraa Ornaŋ taasu kar ganganoo ra, a na sargari kaa no din. ²⁹ Waatoo din ra, Abadantaa gorodogoo kaŋ Musa n'a cin saajoo ra, nda sargari kukurantey tonadogoo sii kala Gabawoŋ hodaddaa ga. ³⁰ Amma Dawda si hin ka koy Irkoy ceeci nongoo din ra, zama takubaa kaŋ goo Abadantaa almalaykaa kaboo ra hanse k'a hunburandi.

22

¹ Woo ka kate Dawda nee: «Ne no ma tee Abadantaa, ir Koyoo hugoo, ne no ma tee Izirayel borey sargari kukurantey tonadogoo.»

Dawda na Abadantaa hugoo cinayanoo soolu

² Dawda danŋ kaŋ i ma yawey kaŋ goo Izirayel ra cee k'i marga. Dawda danŋ kaŋ tondi hoykawyanŋ ma tondey hoy hala tondey ma huru Irkoy hugoo cinayanoo ra. ³ Dawda na guuru boobo mo marga kaŋ ga tee hugoo miŋney ganbey se ponti nda diihayey. A na alhan mo marga k'a boobandi hala nongu kaŋ ra nga tiŋaa si neeŝandi, ⁴ nda sedere bundu kaŋ hinnaa si hin

ka kabandi, zama Sidon borey nda Tir borey kate sedere bundu boobo Dawda se. ⁵ Dawda nee nga boŋ se: «Ay iz'aroo Sulaymaana man'ti kala zanka, a mana doona goyey wey dumey, ka gar hugoo woo si cinandi kala Abadantaa se, hugu no kaŋ ga hima ka tee hugu kaŋ ga hanse ka hennay, hugu daržante kaŋ ga harandi gandawey kul ra. Woo se ay ga jinawey wey soolu a se.» Takaa woo nda Dawda na haya boobo soolu k'i jisi hala a ga buu.

Dawda daŋ Sulaymaana ma Abadantaa hugoo cin

⁶ Dawda na nga iz'aroo Sulaymaana cee k'a yaamar ka nee a se kaŋ a ma hugoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se. ⁷ A nee Sulaymaana se: «Ay izoo, ay binoo ra agay hunday ka baa ya hugu cin Abadantaa, ay Koyoo maapoo ga. ⁸ Amma Abadantaa na šenni har ya ne ka nee: <N'na kuri boobo mun, n'na wongu beeriyaŋ tee, n'si hugu cin ay maapoo ga, zama n'na kuri boobo doori laboo ga ay moŋey cire. ⁹ Amma n'ga kaa ka duu iz'aru, a ga tee hunanzamante, ay g'a noo hunanzamay k'a kaa nga iberey kul ra. Maapoo ga daŋandi Sulaymaana*, zama ay ga kaa ka baani nda mooyaynay noo Izirayel borey se nga waatoo ra. ¹⁰ Nga no ma hugu cin ay maapoo ga. Nga ga tee ay iz'aroo, agay, ay ga tee nga baaba, ay ga nga kokoytaraa tabatandi Izirayel ra hala abada.> ¹¹ Sohō ay izoo, yala Abadantaa ma bara ni bande hala

* **22:9** 22.9 Ebere hantumoo ra, «Sulaymaana» nda «baani», kalimawey ga baa ka hima.

ma tee kayante, ma Abadantaa, ni Koyoo hugoo cin, sanda takaa kaŋ nda a n'a har ni ga. ¹² Yala Abadantaa ma ni noo fahamay nda lakkal, hala waati kaŋ a na ni gorandi Izirayel boŋ, ma Abadantaa, ni Koyoo ašariyaa gana. ¹³ Abadantaa hantumey, nda nga fondawey kaŋ a n'i noo Musa se a m'i har Izirayel se, nda ni gaabandi ka dira i bande, woo ra ni teegoyey ga boori. Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, masi hunbur, masi joote. ¹⁴ Guna, ay na fara boobo mupe ka hayey wey ceeci k'i jisi Abadantaa hugoo cinayanoo se, hayey ti: wura ton zenber hinza (3.000), nda nzorfu kaaray ton zenber waranza (30.000), haya kaŋ ti alhan nda guuru, ngi tinjaa si hin ka bayrandi ngi booboyanoo se. Ay na bundu nda tondi soolu, amma ma tonton i ga. ¹⁵ Goykaw boobo goo ne ma ne kaŋyaŋ ti: tondi hoykaw, nda wey kaŋ tondi nda bundu caara, nda goykaw dumi kul kaŋyaŋ ti goniyaŋ. ¹⁶ Wuragoo, nda nzorfu kaaraa, nda alhanoo nda guuroo hinnaa si hin ka bayrandi. Tun, ma goyoo sintin, yala Abadantaa ma bara ni bande.»

¹⁷ Woo banda ga, Dawda nee Izirayel boŋkoyney se kaŋ i ma nga izoo Sulaymaana faaba. ¹⁸ A nee i se: «War kay, Abadantaa, war Koyoo nka sii war bande? A mana war noo hunanzamay nongoo kul here wala? Zama a na gandaa woo boroyaŋ daŋ ay kaboo ra, gandaa woo sii kala Abadantaa nda nga jamaa hinoo cire. ¹⁹ Sohõ, wa gaabandi ka Abadantaa ceeci nda war biney kul nda war hundey kul. Wa tun ka Abadantaa, war Koyoo nongu henanantaa

cin hala war ma duu ka Abadantaa amaanaa sundukoo nda Irkoy nongu henanantaa jinawey daŋ hugoo ra kaŋ ga kaa ka cinandi Abadantaa maajoo ga.»

23

Goyey kaŋ nondi Lewi borey se

¹ Waatoo kaŋ Dawda hanse ka žen, a na nga iz'aroo Sulaymaana gorandi kokoytaraa ra Izirayel boŋ. ² A na Izirayel boŋkoynay kul, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey marga.

³ I na Lewi borey kabu, k'a dii borey kaŋ goo nda jiiri waranza (30) nda wey kaŋ bisa a. Ngi hinnaa tee boro zenber waranza cindi yaaha (38.000). ⁴ Dawda nee: «Boro zenber waranka cindi taaci (24.000) i ra ma tee Abadantaa hugoo goyoo lakkalkey, boro zenber iddu (6.000) ma tee šenni toonandikey nda ciitikey, ⁵ boro zenber taaci (4.000) ma tee hugu mee lakkalkey, boro zenber taaci (4.000) ma tee Abadantaa hooray dooni jinawey karkey kaŋ ay n'i hanse Irkoy saabuyanoo se.» ⁶ Dawda n'i zamna k'i tee konday hinza ka sawa nda Lewi iz'aru hinzaa maajey kaŋ ti: Geršon, nda Kehat, nda Merari.

⁷ Geršon borey ti Ladaŋ, nda Šimeyi. ⁸ Ladaŋ iz'aru jinaa ti Yehiyel, nga dumaa ga, Zetam, nda Žowel, aru hinza. ⁹ Šimeyi iz'arey ti Šelomit, nda Haziyeel, nda Haran, aru hinza. Ngi ti Ladaŋ hugu boŋey. ¹⁰ Šimeyi iz'arey cindey ti Yahat, nda Ziza, nda Yewuš, nda Beriya. Ngi ti Šimeyi iz'aru taacaa. ¹¹ Yahat ti iz'aru jinaa, ihinkantoo ti Ziza. Yewuš nda Beriya mana duu iz'aru

boobo, woo maaganda se i n'i kul laasaabu hugu foo, i ga huga nda goy foo.

¹² Kehat iz'arey ti Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel, aru taaci. ¹³ Amram iz'arey ti Haruna, nda Musa. Haruna nda nga iz'arey yeetandi jere ga Irkoy se waati kul hala abada, hala i ma huga nda hayey kaŋ ga hanse ka henan, nda ka dugu dullandi Abadantaa jine, nda ka alhaadimay Abadantaa se, nda ka gaara borey se Irkoy maano ga hala abada. ¹⁴ Musa kaŋ ti Irkoy bora iz'arey kabandi Lewi borey ra. ¹⁵ Musa iz'arey ti Geršom nda Eliyezer. ¹⁶ Geršom iz'aru jinaa ti Šebuwel. ¹⁷ Eliyezer iz'aroo ti Rehabiya, nga dumaa ga, a mana duu iz'aru tana koyne. Amma Rehabiya duu iz'aru boobo-boobo. ¹⁸ Yisehar iz'aru jinaa ti Šelomit. ¹⁹ Hebron iz'aru jinaa ti Yeriya, ihinkantoo ti Amarya, ihinzantoo ti Yahaziyel, itaacantoo ti Yekamam. ²⁰ Uziyel iz'aru jinaa ti Mika, ihinkantoo ti Yišiya.

²¹ Merari iz'arey ti Mahili nda Muši. Mahili iz'arey ti Eleyazar nda Kiš. ²² Eleyazar buu a mana duu iz'aru. Ize woyyaŋ de no a duu. Kiš iz'arey kaŋ ti ngi armey ka hiiji ey. ²³ Muši iz'arey ti Mahili, nda Eder, nda Yeremot, woo ti iz'aru hinza.

²⁴ Wey ti Lewi iz'arey, affoo kul nda nga hugoo, nda nga hugu boŋey. I kul kabandi ka maaney hantum kabuyanoo citaaboo ra. Ngii no ma huga nda Abadantaa hugoo goyey, wey kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a. ²⁵ Zama Dawda nka nee: «Abadantaa, Izirayel Koyoo na nga jamaa noo hunanzamay, Abadantaa ga goro

Žerizalem hala abada. ²⁶ Woo ga, Lewi borey si yee ka Irkoy gorodogoo nda nga goy jinawey zaa ka yaara.» ²⁷ Lewi borey kaŋ duu jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, i n'i kabu ka sawa nda Dawda šenni kokorantey. ²⁸ Ngi goyoo man'ti kala i ma Haruna iz'arey gaa Abadantaa hugoo goyey ra, ka lakkal daŋ batumawey nda hugey kaŋ goo gundey ra, ka hayey kul kaŋ yeetandi jere ga Irkoy se henanandi, nda ka goy kul kaŋ ti Irkoy hugoo goy. ²⁹ I ga takulawey kaŋ jisandi Irkoy jine mo tee, farin hamnoo kaŋ ga tee taasu sargaroo, nda furmewey kaŋ ga teendi bila dolobiri, nda hayey kaŋ teendi pol ra, nda farin ŋaayan tanayan, i ga haya kul kaŋ ti neeši jinay beeriyanoo nda kuuyanoo mo lakkal. ³⁰ I ga hima ka cindi ka Abadantaa saabu ka albarka tee a se subbaahi nda alaasar. ³¹ Ngi no ma sargari kukurantey kaa Abadantaa maano ga hunanzam zaarey hane, nda handu kayyaney hane, nda jingarey hane Abadantaa jine waati kul k'a tee ka sawa nda hinnaa kaŋ hantumandi. ³² Ngi mo no ma huga nda cere kubayyan hukkumoo goyoo nda nongu henanantaa goyoo. I ga ngi armey kaŋ ti Haruna iz'arey gaa Irkoy hugoo goyoo ra.

24

Sargari juwalkey kondawey

¹ Haruna hayroo zamnandi konday konday. Haruna iz'arey ti Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ² Nadab nda Abihu

na ngi baaba jin ka buu*, ka gar i mana duu ize. Eleyazar nda Itamar no ma sargari juwalyan goyoo tee. ³ Dawda zamanoo ra, Dawda nda Sadok kaɗ hun Eleyazar hayroo ra, nda Ahimelek kaɗ hun Itamar hayroo ra, ngi ka Haruna hayroo zamna k'a tee boro foo kul nda nga kondaa, ka sawa nda nga goyoo. ⁴ Woo gar Eleyazar hayrey bisa Itamar hayrey. Woo se Eleyazar hayroo zamnandi ka tee hugu boɗ woy cindi iddu (16), Itamar hayroo tee hugu boɗ yaaha. ⁵ I n'i jaami cere ra ka alkurra kar k'i zamna, i mana affoo bisandi affoo, zama nongu henanantaa nda Irkoy hayey jineborey si hun kala Eleyazar hayroo ra nda Itamar hayroo ra.

⁶ Netaniyel iz'aroo Šemaya kaɗ ti Lewi hugoo boro, ti hantumkaa kaɗ na maapey hantum, woo teendi kokoyoo jine, nda boɗkoyney jine, nda sargari juwalkaa Sadok, nda Abiyatar iz'aroo Ahimelek, nda sargari juwalkey hugu boɗey, nda Lewi borey hugu boɗey jine. I na hugu foo zaa Eleyazar hayroo ra, i na hugu foo zaa Itamar hayroo ra.

⁷ Boro jinaa kaɗ alkurraa n'a cebe ti Yoyarib,

ihinkantoo ti Yedaya,

⁸ ihinzantoo ti Harim,

itaacantoo ti Seworim,

⁹ igguwantoo ti Malkiya,

idduwantoo ti Miyamin,

¹⁰ iyyantoo ti Hakos,

yaahantoo ti Abiya,

¹¹ yaggantoo ti Žozuwe,

* **24:2** 24.2 Sargarey 10.1-2.

iwoyantoo (10to) ti Šekaniya,
¹² iwoy cindi faantoo (11to) ti Elyašib,
 iwoy cindi hinkantoo (12to) ti Yakim,
¹³ iwoy cindi hinzantoo (13to) ti Hupa,
 iwoy cindi taacantoo (14to) ti Yešebab,
¹⁴ iwoy cindi guwantoo (15to) ti Bilga,
 iwoy cindi idduwantoo (16to) ti Imer,
¹⁵ iwoy cindi iyyantoo (17to) ti Hezir,
 iwoy cindi yaahantoo (18to) ti Hapisek,
¹⁶ iwoy cindi yaggantoo (19to) ti Petakiya,
 warankantoo (20to) ti Ezekiyel,
¹⁷ waranka cindi faantoo (21to) ti Yakin,
 waranka cindi hinkantoo (22to) ti Gamul,
¹⁸ waranka cindi hinzantoo (23to) ti Deleya,
 waranka cindi taacantoo (24to) ti Maziya.

¹⁹ Wey ti ngi kondawey kaŋ ga huru Abadantaa
 hugoo ra ka goyey tee ka sawa nda ngi baaba
 Haruna yaamaroo, sanda takaa kaŋ nda Abadan-
 taa, Izirayel Koyoo n'a har a se.

Lewi hayroo jineboro cindey

²⁰ Lewi hayroo cindey ne: Amram hayroo ra
 Šubayel ti jineboraa. Šubayel hayroo ra Yediya
 ti jineboraa. ²¹ Rehabiya hayroo ra Yišiya ti
 jineboraa. ²² Yisehar borey jineboraa ti Šelomit.
 Šelomit hayroo ra Yahat ti jineboraa. ²³ Hebron
 hayroo ra jineboro jinaa ti Yeriya, ihinkantoo
 ti Amarya, ihinzantoo ti Yahaziyel, itaacantoo ti
 Yekamam. ²⁴ Uziyel iz'aroo ti Mika. Mika hayroo
 ra Šamir ti jineboraa. ²⁵ Mika armaa ti Yišiya.
 Yišiya hayroo ra Zakarya ti jineboraa. ²⁶ Merari
 iz'arey ti Mahili nda Muši, ka tonton nga iz'aroo

Yaziya iz'arey ga. ²⁷ Merari iz'aroo Yaziya iz'arey ti Šoham, nda Zakur, nda Ibri. ²⁸ Mahili iz'aroo ti Eleyazar, a mana duu ize. ²⁹ Kiš hayroo ra Yeramel ti jineboraa. ³⁰ Muši iz'arey ti Mahili, nda Eder, nda Yerimot. Lewi borey hayroo cindey ti wey, affoo kul nda nga alaayaney. ³¹ Ngi mo sanda ngi armey kaŋ ti Haruna hayroo, i na alkurra kar kokoyoo Dawda jine, nda Sadok, nda Ahimelek, nda sargari juwalkey hugu boŋey, nda Lewi borey hugu boŋey jine. Iz'aru beerey alaayaney nda ikaccey alaayaney, ngi kul hugey borey ga sawa haya kul ra.

25

Donkey kondawey

¹ Dawda nda wongu-izey jineborey* na Asaf hayroo boroyaŋ, nda Hemaŋ hayroo boroyaŋ, nda Yedutun hayroo boroyaŋ daŋ jere ga hala i ma annabitaray tee kurbu karyan, nda kuntiji karyan, nda guuruyaŋ kaŋ ga kara-kara hēeni bande. Borey kaŋ i n'i daŋ goyoo woo ra maapey ne:

² Borey kaŋ suubandi Asaf iz'arey ra ti Zakur, nda Isufi, nda Netaniya, nda Asarela, wey ti Asaf iz'arey. Asaf hunday ti ngi jineboraa, kokoyoo yaamaroo ga, a ga annabitaray tee.

³ Borey kaŋ suubandi Yedutun iz'arey ra man'ti kala Yedutun iz'arey kaŋyaŋ ti: Gedaliya, nda Seri, nda Ezayi, nda Šimeyi, nda Hašabiya, nda Matitiya. Ngi boro iddu no. Ngi baaba

* **25:1** 25.1 «wongu-izey jineborey», hantum fooyaŋ ga nee «Irkoy hugoo goykey jineborey», zamnaa 26.26.

Yedutun ti ngi jineboraa. A ga annabitaray tee kurbu karyaney bande nda ka Abadantaa saabu.

⁴ Borey kanj suubandi Hemanj iz'arey ra man'ti kala Hemanj iz'arey kanyanj ti: Bukiya, nda Mataniya, nda Uziyel, nda Šebuwel, nda Yerimot, nda Hananiya, nda Hanani, nda Eliyata, nda Gidalti, nda Romamti-Ezer, nda Yošbekaša, nda Maloti, nda Hotir, nda Mahaziyot. ⁵ Ngi kul man'ti kala Hemanj iz'arey. Hemanj man'ti kala kokoyoo gunandikaa. Nga no ma hayey har kanj Irkoy n'i har kokoyoo se ka nga beeraa jer. Irkoy na Hemanj noo iz'aru woy cindi taaci (14) nda ize woy hinza.

⁶ Ngi baabey bara i kul jine ka don Abadantaa hugoo ra. Guuruyan kanj ga kara-kara, nda kuntiji, nda kurbu goo i kone, woo ti goyoo kanj i g'a tee Irkoy hugoo ra. Kokoyoo hunday no ma Asaf, nda Yedutun, nda Hemanj goyey har i se. ⁷ Ngi nda ngi armyey cindey kanyanj ga wan ka don Abadantaa maapoo ga, i kul ti bayraykaw, ngi hinnaa man'ti kala aru zangu hinka nda woyyaaha cindi yaaha (288).

⁸ Alkurra karandi ka boro foo kul bayrandi nga goy mijoo, ikaccey nda ibeerey, borey kanj nin a ra nda wey kanj goo ma sintin.

⁹ Boro jinaa kanj ga alkurraa kanj Asaf borey ra man'ti kala Isufi.

Boro hinkantoo tee Gedaliya, nga, nda nga armyey, nda nga iz'arey ti boro woy cindi hinka (12).

¹⁰ Boro hinzantoo tee Zakur, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).

- 11 Boro taacantoo tee Yiseri, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 12 Boro guwantoo tee Netaniya, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 13 Boro idduwantoo tee Bukiya, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 14 Boro iyyantoo tee Yesarela, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 15 Boro yaahantoo tee Ezayi, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 16 Boro yaggantoo tee Mataniya, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 17 Boro woyantoo (10to) tee Šimeyi, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 18 Boro woy cindi faantoo (11to) tee Azarel, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 19 Boro woy cindi hinkantoo (12to) tee Hašabiya, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 20 Boro woy cindi hinzantoo (13to) tee Šubayel, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 21 Boro woy cindi taacantoo (14to) tee Matitiya, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).
- 22 Boro woy cindi guwantoo (15to) tee Yeremot, nga, nda iz'arey, nda nga armyey ti boro woy cindi hinka (12).

- 23 Boro woy cindi idduwantoo (16to) tee Hananiya, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 24 Boro woy cindi iyyantoo (17to) tee Yošbekaša, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 25 Boro woy cindi yaahantoo (18to) tee Hanani, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 26 Boro woy cindi yaggantoo (19to) tee Maloti, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 27 Boro warankantoo (20to) tee Eliyata, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 28 Boro waranka cindi faantoo (21to) tee Hotir, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 29 Boro waranka cindi hinkantoo (22to) tee Gidalti, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 30 Boro waranka cindi hinzantoo (23to) tee Mahaziyot, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).
- 31 Boro waranka cindi taacantoo (24to) tee Romamti-Ezer, nga, nda iz'arey, nda nga armye ti boro woy cindi hinka (12).

26

Abadantaa hugoo mijey lakkalkey kondawey

¹ Abadantaa hugoo mijey lakkalkey kondawey ne: Mišelemiya sii kala Kora borey kondaa ra, Kore iz'aroo no, Asaf hugoo boro no.

² Mišelemiya duu iz'aruyan kaŋ ti: Zakarya ti ijinaa, ihinkantoo ti Yediyayel, ihinzantoo ti Zebadiya, itaacantoo ti Yatiniyel, ³ igguwantoo ti Elam, idduwantoo ti Yohanaŋ, iyyantoo ti Elyowenay.

⁴ Obed-Edom duu iz'aruyan kaŋ ti: Šemaya ti ijinaa, ihinkantoo ti Yozabad, ihinzantoo ti Yowa, itaacantoo ti Sakar, igguwantoo ti Netaniyel, ⁵ idduwantoo ti Amiyel, iyyantoo ti Isakar, yaa-hantoo ti Pewuletay. Irkoy nka albarka daŋ Obed-Edom ra, woo se a duu zankey wey. ⁶ Nga iz'aroo Šemaya duu iz'aruyan, i tee jineboroyanŋi baaba hayroo ra, zama aru gaabikoyniyaŋ no. ⁷ Šemaya iz'arey ti Otni, nda Refayel, nda Obed, nda Elzabad, nda ŋi armyey cindey kaŋ ti Elihu, nda Semakiya, ŋi mo ti gaabikoyniyaŋ. ⁸ Obed-Edom hayrey wey kul, ŋi, nda ŋi iz'arey, nda ŋi armyey kul ti boro hennayan, i goo nda gaabi goy se. Ŋi aru woydu cindi hinka (62) no.

⁹ Mišelemiya goo nda iz'aru nda arma gaabikoyniyaŋ. Ŋi aru woy cindi yaaha (18) no.

¹⁰ Hosa kaŋ ti Merari hayroo, nga mo duu iz'aruyan. Iz'aroo kaŋ ti Šimri tee cindey jineboraa, ka gar man'ti nga ti iz'aru jinaa. Baaboo k'a tee jineboro. ¹¹ Hilkiya ti ihinkantoo, Tebaliya tee ihinzantoo, Zakarya tee itaacantoo. Hosa iz'arey nda nga armyey kul cere ra man'ti kala aru woy cindi hinza (13).

¹² Abadantaa hugoo mijney lakkalkey kon-dawey wey jineborey ga goy Abadantaa hugoo ra sanda takaa kaŋ ŋi armyey g'a tee. ¹³ I na

alkurra kar zankey nda boro beerey game, hugu ka koy hugu ka boro foo kul noo huru mijoo kaṅ a ga hima k'a lakkal.

¹⁴ Alkurraa kaṅ Šelemiya ga, nga no ma huru mijoo kaṅ goo waynahunay here lakkal. Nga iz'aroo Zakarya alkurraa n'a noo hawsa here mijoo. Hoyraykaw no kaṅ goo nda lakkal.

¹⁵ Obed-Edom duu gurma here mijoo. Nga iz'arey tee mangasawey lakkalkey. ¹⁶ Šupim nda Hosa duu waynakaṅay here mijoo nda mijoo kaṅ se i ga nee Šaleket, kaṅ ga hondoo fondaa tenje.

Kondawey wey kaṅ ga lakkal daṅ, ngi zamna takaa ne: ¹⁷ Lewi borey aru iddu no ma waynahunay here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci ga hawsa here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci ga gurma here mijoo lakkal zaari kul. Aru taaci kaṅ i n'i tee ihinka-hinka ga mangasawey lakkal.

¹⁸ Waynakaṅay here, aru taaci ga huru mijoo lakkal kaṅ goo fondaa jere, aru hinka ga hugoo kaṅ ga lafa a ga lakkal.

¹⁹ Wey ti huru mijey lakkalkey kondawey. Kora nda Merari hayrey no.

Goy cere-cerantey kaṅ talfandi Lewi borey cindey ga

²⁰ Lewi boroyaṅ mo goo no kaṅ ga Irkoy hugoo almaanoo nda hayey kaṅ jisandi jere ga Irkoy se lakkal, Ahiya goo borey din ra. ²¹ Ladaṅ hayroo borey kaṅ goo Geršon alkabiilaa ra, hugoo boṅey ti Yehiyeli, ²² nda nga iz'arey kaṅyaṅ ti Zetam nda nga armaa Žowel. Ngi ga Abadantaa hugoo

almaanoo ga talfi. ²³ Amram borey, nda Yisehar borey, nda Hebron borey, nda Uziyel borey se, ²⁴ almaanoo talfikey jineboraa ti Šebuwel kan ga hun Musa iz'aroo Geršom hayroo ra. ²⁵ Nga armye ti Eliyezer hayroo. Eliyezer iz'aroo ti Rehabiya, Rehabiya iz'aroo ti Ezayi, Ezayi iz'aroo ti Yoram, Yoram iz'aroo ti Zikri, Zikri iz'aroo ti Šelomit. ²⁶ Kokoyoo Dawda nda hugu boŋey, wongu-ize jineborey kan goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wey kan goo wongu-ize zangu foo-foo (100) jine, nda almaanoo kan wongu-ize boŋkoyney n'a yeeti jere ga Abadantaa se, Šelomit din nda armye ti almaanoo kul jineborey. ²⁷ Alganiimaa kan i duu a wongoo ra, i kaa a ra k'a yeeti jere ga Abadantaa hugoo saajawyanoo se. ²⁸ Haya kul kan gunandikaa kan ti Samiyel, nda Kiš iz'aroo Sawul, nda Ner iz'aroo Abner, nda Seruya iz'aroo Žowab n'i yeeti jere ga, Šelomit nda nga armye ti hayey din kul lakkalkey.

²⁹ Yisehar borey ra, Kenaniya nda nga iz'arey ti Izirayel almušakkawey hansekaa, i tee šenni toonandikawyan nda alkaaliyan.

³⁰ Hebron borey ra, Hašabiya nda nga armye kanyan ti aru boro hennayan, ngi no ma Abadantaa goyey, nda kokoyoo goyey lakkal Izirayel ra, Žurdeŋ isaa se ne da here, waynakanay here. I man'ti kala aru zenber foo nda zangu iyee (1.700). ³¹ Haya kan ti Hebron borey, Yeriya ti ngi jineboraa, ka sawa nda ngi hayragey hayroo taarikoo. Dawda kokoytaraa jiiri woytaacantoo (40to), i na maapey guna taarikoo ra, i gar

kaŋ aru gaabikoyniyaŋ goo Hebron borey ra Yazer koyraa ra, Galad laamaa ra. ³² Yeriya borey man'ti kala aru boro henna zenber hinka nda zangu iyye (2.700) kaŋyaŋ ti hugu boŋyaŋ. Kokoyoo Dawda n'i daŋ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa boŋ hala i ma Irkoy goyey kul nda kokoyoo goyey hanse.

27

Wongu-izey kanandi takaa

¹ Izirayel borey hugu boŋey nda wongu-ize jineborey kaŋ goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wey kaŋ goo zangu foo-foo (100) jine, nda ngi šenni toonandikey kaŋ ga kokoyoo faaba wongu-ize jama kondawey almuraadey kul ra, ngi maŋey ti wey. Ngi kondawey mma goy handu foo-foo ka hun cere cire. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara konday foo kul ra. ² Zabdiyel iz'aroo Yašobeyam ti konday jinaa jineboraa, ngi no ma goy handu jinaa ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra. ³ Peres hayroo boro no.

Wongu-izey kaŋ ga hima ka goy handu jinaa ra, nga bara wongu-ize jamaa din kul jine.

⁴ Kondaa kaŋ ga hima ka goy handu hinkantoo ra, Ahoya boraa Doday ti kondaa din jineboro jinaa. Miklot ti kondaa jineboro hinkantoo. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

⁵ Wongu-ize jamaa hinzantoo jineboraa ti sargari juwalkaa Yehoyada iz'aroo Benaya, nga ti ngi boŋkoynoo. Ngi no ma goy handu hinzantoo ra. Aru zenber waranka cindi

- taaci (24.000) bara nga kondaa ra. ⁶ Benaya woo maapoo goo wongaari waranzaa (30) ra. Nga ti aru waranzaa (30) jineboraa mo. Nga iz'aroo Amizabad mo goo wongu-izey kondaa ra.
- ⁷ Jineboro taacantoo kaŋ goo handu taacantoo kondaa jine man'ti kala Žowab armaa Asayel*. Nga iz'aroo Zebadiya bara dumaa ga. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ⁸ Jineboro guwantoo kaŋ goo handu guwantoo kondaa jine man'ti kala Šamehut kaŋ ti Yizra koyraa boro. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ⁹ Jineboro idduwantoo kaŋ goo handu idduwantoo kondaa jine man'ti kala Ikeš iz'aroo Ira, Tekowa koyraa boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ¹⁰ Jineboro iyyantoo kaŋ goo handu iyyantoo kondaa jine man'ti kala Heles. Palonŋ koyraa boro no, a si hun kala Efrayim borey ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ¹¹ Jineboro yaahantoo kaŋ goo handu yaahantoo kondaa jine man'ti kala Sibekay kaŋ ti Huša koyraa boro. Zera boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ¹² Jineboro yaggantoo kaŋ goo handu yaggantoo kondaa jine man'ti kala Abiyezer kaŋ ti Anatot koyraa boro. Benžamenŋ alkabiilaa

* 27:7 27.7 Samiyel 2to 2.18.

boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

- ¹³ Jineboro woyantoo (10to) kaŋ goo handu woyantoo (10to) kondaa jine man'ti kala Maharay, a si hun kala Netofa koyraa ra. Zera boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ¹⁴ Jineboro woy cindi faantoo (11to) kaŋ goo handu woy cindi faantoo (11to) kondaa jine man'ti kala Benaya, a si hun kala Piratoŋ koyraa ra. A si hun kala Efrayim borey ra. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.
- ¹⁵ Jineboro woy cindi hinkantoo (12to) kaŋ goo handu woy cindi hinkantoo (12to) kondaa jine man'ti kala Heday, a si hun kala Netofa koyraa ra. Otniyel boro no. Aru zenber waranka cindi taaci (24.000) bara nga kondaa ra.

Izirayel alkabiilawey boŋkoyney

- ¹⁶ Izirayel alkabiilawey boŋkoyney ne:
 Rubeŋ borey boŋkoynoo ti Zikri iz'aroo Eliyezer.
 Simewoŋ borey boŋkoynoo ti Maaka iz'aroo Œefatiya.
- ¹⁷ Lewi borey boŋkoynoo ti Kemuwel iz'aroo HaŒabiya.
 Haruna borey boŋkoynoo ti Sadok.
- ¹⁸ Œuda borey boŋkoynoo ti Elihu. Dawda arma no.
 Isakar borey boŋkoynoo ti Minkaylu iz'aroo Omri.

- 19 Zabulon borey boŋkoynoo ti Abdiyas iz'aroo Yišmaya.
Neftali borey boŋkoynoo ti Azriyel iz'aroo Yerimot.
- 20 Efrayim borey boŋkoynoo ti Azaziya iz'aroo Oze.
Manase alkabiila jeraa borey boŋkoynoo ti Pedeya iz'aroo Žowel.
- 21 Manase alkabiila jeraa kaŋ goo Galad ganda ra, ngi borey boŋkoynoo ti Zakarya iz'aroo Ido.
Benžamen borey boŋkoynoo ti Abner iz'aroo Yasiyel.
- 22 Dan borey boŋkoynoo ti Yeroham iz'aroo Azarel.
Wey ti Izirayel alkabiilawey boŋkoyney.
- 23 Zankaaru kul kaŋ mana bisa jiiri waranka (20), Dawda man'a kabu, zama Abadantaa nka nee kaŋ nga ga Izirayel borey boobandi sanda beenaa handarawey.† 24 Seruya iz'aroo Žowab na kabuyanoo sintin, amma a man'a benandi, zama Irkoy nka futu Izirayel ga kabuyanoo woo maaganda. Kabuyanoo woo ra borey hinna kokorantaa mana hantumandi kokoyoo Dawda taarikey citaaboo ra.

Kokoyoo almaanoo jineborey

- 25 Adiyel iz'aroo Azmawet ti jineboraa kaŋ ga huga nda kokoyoo almaanoo. Almaanoo kaŋ goo saajoo mangasawey ra, nda koyrawey ra, nda koyrakanbey ra, nda soorohugu kukey ra, Uziya iz'aroo Žonatan ti jineboraa kaŋ ga huga nda

† 27:23 27.23 Sintinoo 15.5; 22.17; 26.4.

almaanoo din. ²⁶ Goykey kaŋ ga beeri faarey ra, Kelub iz'aroo Ezri ti ngi jineboraa. ²⁷ Rama koyraa boro Šimeyi ti jineboraa kaŋ ga huga nda alaneb faarey. Alaneb hari moora jisantey kaŋ goo alaneb faarey mangasawey ra, Šefam koyraa boro Zabdi ti goyey jineboraa. ²⁸ Zaytunaŋey, nda sikomor tuurey kaŋ goo hondey gandaa here ra, Geder koyraa boro Bal-Hanaŋ ti jineboraa kaŋ ga huga nda tuurey wey. Yowaš ti jineboraa kaŋ ga huga nda jii jisantey. ²⁹ Saronj koyraa boro Šitray ti jineboraa kaŋ ga huga nda hawey kaŋ ga kur Saronj kurdogey ra. Adilay iz'aroo Šafat ti jineboraa kaŋ ga huga nda hawey kaŋ goo goorey ra. ³⁰ Obil kaŋ ti Isimayel boro ti jineboraa kaŋ ga huga nda yoowey. Meronot koyraa boro Yedaya ti jineboraa kaŋ ga huga nda farka woyey. ³¹ Hagri boro Yaziz ti jineboraa kaŋ ga huga nda adabba buuney. Borey wey kul ti jineboro kaŋ ga huga nda kokoyoo Dawda kabe almaanoo.

Dawda goykaw maaney

³² Žonatanj kaŋ ti Dawda baaba armaa ti kokoyoo hoyraykaa, boro lakkalkoyni no, kokoyoo hantumkaa no. Hakmoni iz'aroo Yehiyel ga kokoyoo izey cawandi. ³³ Ahitofel mo man'ti kala kokoyoo hoyraykaw. Arki boraa Hušay ti kokoyoo cere kaana. ³⁴ Benaya iz'aroo Yehoyada ka huru Ahitofel dogoo ra, nga nda Abiyatar. Žowab ti wongu-izey jamaa jineboraa.

28

Dawda cebe kaaray kaŋ Sulaymaana no ma Irkoy hugoo cin

¹ Dawda na Izirayel jamaa boŋkoyney kul marga Žerizalem kaŋ ti alkabiilawey jineborey, nda kokoyoo goykey kondawey jineborey, nda wongu-ize jineborey kaŋ goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wongu-ize jineborey kaŋ goo zangu foo-foo (100) jine, nda jineborey kaŋ ga huga nda almaanoo, nda jineborey kaŋ ga huga nda kokoyoo nda nga iz'arey ad-abba kur, nda goykaw beerey, nda wongu-izey gaabikoyney, nda wongaarey kul. ² Kokoyoo Dawda tun ka kay nga cewey ga ka nee i se: «Ag'armey, ay jamaa, wa haŋajer ya ne. A goo ay binoo ra ya hugu cin kaŋ ga tee nongoo kaŋ ra Abadantaa amaanaa sundukoo ga jisandi kaŋ ti ir Koyoo cee jisidogoo. Ya nka soolu y'a cin. ³ Amma Irkoy nee ya ne: <Man'ti ni no ma hugu cin ay maapoo ga, zama ni man'ti kala wongu-ize, n'na kuri mun.> ⁴ Abadantaa, Izirayel Koyoo k'ay suuba ay baaba hugoo borey kul ra k'ay tee Izirayel kokoyoo hala abada. A nka Žuda alkabiilaa suuba k'a tee boŋkoyni. Woo banda ga, a n'ay baaba hugoo suuba Žuda borey ra. Ay kan a se ay baaba iz'arey ra, woo se a n'ay tee kokoy Izirayel kul se. ⁵ Abadantaa n'ay noo mo ize boobo, amma ay iz'arey kul ra, a n'ay izoo Sulaymaana suuba k'a gorandi Abadantaa kokoytaraa ra Izirayel boŋ. ⁶ A nee ya ne: <Ni iz'aroo Sulaymaana no ma hugu nda nga batumawey cin ya ne, zama ya nk'a suuba k'a tee

ay iz'aroo, agay, ay ga tee a se baaba.* ⁷ Nda a gaabandi ka dira ay yaamarey nda ay fondawey bande sanda takaa kan a g'a tee hō, ay ga nga kokoytaraa tabatandi hala abada.> ⁸ Adiši, sohō Izirayel kul jine, nga kan ti Abadantaa jamaa ir Koyoo jine kan ga hanadan ir se, ay ga war bayrandi kan war ma Abadantaa, war Koyoo yaamarey kul dii, war m'i ka goy, hala ganda hennaa woo ma tee war wane, war izey kan ga kaa war dumawey ga, war ga tubu abadante nan i se. ⁹ Haya kan ti ni, ay iz'aroo Sulaymaana, n'ga hima ka ni baaba Koyoo bay ka boori, m'a gana nda ni binoo kul nda anniya henna, zama Abadantaa ga borey kul biney neeši, haya kul kan goo boro lakkaloo ra, a g'a bay. Nda n'n'a ceeci, a ga nan ma duu nga, amma nda n'n'a nan, nga mo ga wanji ni ga hala abada. ¹⁰ N'ga hima ka bay sohō kan Abadantaa ka ni suuba hala ma hugu cin kan ga tee nga nongu henanantaa. Woo ga, ma albarka dan ni bon ra ka goy.»

Dawda na Sulaymaana noo Abadantaa hugoo fasaloo

¹¹ Dawda na Abadantaa hugoo šiifaa nda hugey fasaloo noo nga iz'aroo Sulaymaana se, nda nga almaanoo jisidogey, nda nga soorohugey hugu-izey, nda nga hugoo gundoo hugu-izey, nda Irkoy sundukoo hugoo. ¹² Haya kul kan goo lakkaloo ra Abadantaa hugoo here: haya kan ti batumawey kan goo jeroo ga, nda Abadantaa almaanoo jisidogey, nda haya henanantey jisidogoo, a n'i kul fasaloo tee k'a noo a se. ¹³ A na

* 28:6 28.7 Zamnaa 22.10.

sargari juwalkey nda Lewi borey kondawey har a se, nda goy kul kaŋ ga hima ka tee Abadantaa hugoo ra, nda Abadantaa hugoo goyey jinawey kul. ¹⁴ Haya kul kaŋ hansandi nda wura, a ma tee goy kul kaŋ se a hansandi, a na ngi tiŋaa alkadaroo har a se. Haya kul kaŋ hansandi nda nzorfu kaaray, a ma tee goy kul kaŋ se a hansandi, a na nga tiŋaa alkadaroo har a se. ¹⁵ Fitilla gorodogey kaŋ teendi nda wura nda ngi wura fitillawey, a na ngi tiŋaa alkadaroo har a se. Fitilla gorodoo foo kul nda nga fitillawey, a na nga wuragoo tiŋaa alkadaroo har a se. Fitilla gorodogey kaŋ teendi nda nzorfu kaaray foo kul nda nga fitillawey, a na nga nzorfu kaaraa tiŋaa alkadaroo har a se ka sawa nda fitilla gorodoo foo kul nda nga goyoo, ¹⁶ takulawey kaŋ jisandi Irkoy jine taabaley affoo kul wuragoo tiŋaa alkadaroo, nda nzorfu kaaray taabaley tiŋaa alkadaroo, ¹⁷ nda furseti beerey, nda taasawey, nda gullawey kaŋ teendi nda wura alhakiika, nda tuwey kaŋ teendi nda wura, i kul wuragoo tiŋaa alkadaroo, nda affoo kul nzorfu kaaraa tiŋaa alkadaroo, ¹⁸ nda dugu diinandidogoo kaŋ teendi wura alhakiika ra tiŋaa alkadaroo. A na torkaa kaŋ a ga hima k'a tee, nda almalaykayan kaŋ se i ga nee ŋeribey kaŋ teendi nda wura, i ga ngi fatawey daaru Abadantaa amaanaa sundukoo boŋ k'a daabu fasaloo har a se.

¹⁹ Dawda nee: «Abadantaa hunday kaboo ka hayey wey hantum, hala goy kul kaŋ ga teendi ma teendi ka sawa nda woo kul kaŋ a n'a bayrandi ya ne.» ²⁰ Dawda yee ka nee koyne

nga izoo Sulaymaana se: «Ma albarka dan ni boŋ ra, ma bine tee ka goy. Masi hunbur, ni binoo masi dunbu, zama Irkoy Abadantaa kaŋ ti ay Koyoo goo ni bande, a si ni fur, a si ni yala, hala Abadantaa hugoo goyoo kul ma tee ka ben. ²¹ Sohõ sargari juwalkey, nda Lewi borey kondawey ne ti woo, i soolu goy kul se kaŋ ga teendi Abadantaa hugoo ra. Ni jeroo ga mo, goykawyaŋ goo no kaŋ ga ni gaa, anniya hennakoyniyaŋ, i ga wan goy dumi kul, nda jineboroyaŋ, nda jamaa kul. Haya kul kaŋ n'n'a har, i g'a tee.»

29

Borey kabuzaamaa Abadantaa hugoo cinayanoo se

¹ Kokoyoo Dawda nee jamaa kul se: «Ay iz'aroo Sulaymaana kaŋ hinne no Abadantaa n'a suuba, zanka no, a mana doona goyey wey dumey, ka gar goy beeri ti woo, zama hugu beeroo woo man'ti adamize hugu no, Irkoy Abadantaa wane nda a. ² Ay n'ay hinagoo kul tee ka Irkoy hugoo jinawey soolu: wura, goyey kaŋ ga hima ka teendi nda wura se, nda nzorfu kaaray, goyey kaŋ ga hima ka tee nda nzorfu se, nda alhan, goyey kaŋ ga hima ka tee nda alhan se, nda guuru bibi, goyey kaŋ ga hima ka tee nda guuru bibi se, nda bundu, goyey kaŋ ga hima ka tee nda bundu se, nda oniks tondi, nda taalam tondi, nda tondi caarante dumi kul, nda tondi hay šenda dumi kul, nda tondi kaaray boobo. ³ Ka tonton woo kul ga, Irkoy hugoo bajoo maaganda se, agay

hunday almaanoo, wura nda nzorfu kaaray, ay g'a noo ay Koyoo hugoo cinayanoo se ka tonton hayey cindey kul ga kaŋ ay n'i soolu nongu henanantaa maaganda. ⁴ Ay ga Ofir gandaa wura ton zangu (100) noo, nda nzorfu kaaray alhakiika ton zangu hinka nda woyguu (250), ka hugu-izey cetewey daabu, ⁵ wura, goyey kaŋ ga hima ka teendi nda wura se, nda nzorfu kaaray, goyey kaŋ ga hima ka tee nda nzorfu se, nda goyey se kaŋ goyteerey ga hima k'i tee. Aywa, may no ma baa nga ma nga kabehayaa noo nda nga boŋ, nda nga anniyaa kul Abadantaa maapoo ga?»

⁶ Hugu boŋey, nda Izirayel alkabiilawey jineborey, nda wongu-izey jineborey kaŋ goo wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jine, nda wongu-izey jineborey kaŋ goo zangu foo-foo (100) jine, nda kokoyoo goykaw-izey jineborey, i na ngi kabe almaanoo noo nda ngi boŋ. ⁷ I na wura ton zangu nda woyye (170) noo, nda wura tamma boŋ zenber woy (10.000), nda haya kaŋ bisa nzorfu kaaray ton zangu hinza (300), nda alhan kaŋ ga too ton zangu iddu (600) cine, nda guuru bibi haya kaŋ ga too ton zenber hinza (3.000) nda haya. ⁸ Borey kaŋ goo nda tondi hay ūenda kate ey k'i jisi Abadantaa hugoo alman jisidogoo ra. Yehiyel kaŋ ti Gerūoŋ boro, nga ti alman talfikaa. ⁹ Hayey kul kaŋ jamaa n'i noo nda ngi boŋ, biney jaali, zama i nka hayey wey noo nda ngi boŋ ka ngi biney kul noo Abadantaa se. Kokoyoo Dawda mo binoo hanse ka jaali.

Dawda Irkoy ŋaarayroo

¹⁰ Dawda na albarka daɗ Abadantaa se jamaa kul jine, Dawda nee: «Ir ga albarka daɗ ma ne waati kul hala abada, Abadantaa, ir baaba Izirayel Koyoo, ¹¹ Abadantaa, jeeray, nda hini, nda darža, nda annuura, nda beeray man'ti kala ni wane, zama haya kul kaɗ goo beenaa ra nda laboo ga, i kul ti ni wane Abadantaa. Kokoytaray mo ti ni wane, Abadantaa. Ni goo haya kul boɗ. ¹² Alman nda darža si hun kala ni do, ni bara haya kul boɗ. Gaabi nda hini sii kala ni kaboo ra, ni kaboo mo no ma haya kul jer, nga no ma gaabi noo. ¹³ Sohõ ir Koyoo, ir ga albarka tee ma ne ka ni saabu ni maanoo daržaa se, ¹⁴ zama may ti agay, koyne mo ay jamaa ti may hala nongu kaɗ ra ir ma hin ka haya kaa k'a noo ma ne nda takaa woo? Haya kul si hun kala ni do, woo kaɗ ir n'a noo ma ne, ni hunday kaboo k'a noo ir se. ¹⁵ Yawyaɗ ti ir ni jine, ir man'ti kala bisakawyaɗ, sanda ir baabey kul takaa. Ir zaarey laboo ga, ga hima nda bii kaɗ ga bisa, naata sii no. ¹⁶ Abadantaa, ir Koyoo, ni kaboo ra alman beeroo woo kul hun kaɗ ir n'a soolu hala ir ma hugu cin ma ne ni maa henanantaa ga. Haya kul man'ti kala ni wane. ¹⁷ Ay Koyoo, ay ga bay kaɗ ni no ma boro binoo neeši, de mo bine šerrante no ma kan ma ne. Woo maaganda se ay na hayaa woo kul noo ma ne nda ay boɗ nda bine šerrante, agay mo ga jaali sohõ kaɗ ay ga dii ni jamaa kaɗ goo ne mo ga ngi kabehayaa noo nda ngi boɗ. ¹⁸ Abadantaa, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Izirayel Koyoo, naɗ anniya hennaa woo nda lakkaloo woo ma cindi ni borey biney ra waati kul, ma biney daɗ ni here. ¹⁹ Naɗ ay

iz'aroo Sulaymaana ma ni yaamarey, nda ni seedetarawey, nda ni hantumey gana, a ma dira i kul bande nda nga binoo kul, a ma hugu beeroo cin kaŋ se ay na hayey soolu.»

Sulaymaana goro kokoytaraa ra

²⁰ Dawda nee jamaa kul se: «Wa albarka daŋ Abadantaa, war Koyoo se.» Woo ga, jamaa kul na albarka daŋ Abadantaa, ngi baabey Koyoo se. I gunguma ka sujudu Abadantaa nda kokoyoo jine.

²¹ Subaa ra, i na sargari kaa, i na sargari kuku-rante kaa Abadantaa se. Sargarey ti: Haw yaaru kobsi zenber foo (1.000), feeji gaaru boŋ zenber foo (1.000), feeji-ize boŋ zenber foo (1.000), affoo kul nda nga sargari hari-haroo. I na sargari tana booboyaŋ kaa Izirayel kul se. ²² Hanoo woo, i ŋaa, i haŋ Abadantaa jine nda paali beeri. I na Dawda iz'aroo Sulaymaana gorandi kokoytaraa ra nga cee hinkantoo, i n'a yon Abadantaa jine k'a tee boŋkoyni. I na Sadok mo yon k'a tee sargari juwalkaw. ²³ Sulaymaana goro Abadantaa kokoy gorodogoo boŋ, ka tee kokoy nga baaba Dawda dogoo ra. Kokoytaraa boori a ga. Izirayel kul ga haŋajer a se. ²⁴ Boŋkoyney, nda wongaarey, nda ba kokoyoo Dawda iz'arey cindey kul mo ga ngi boŋ yeeti ganda kokoyoo Sulaymaana se. ²⁵ Abadantaa na beeray beeri daŋ Sulaymaana ga, a n'a noo jeeray Izirayel kul jine. Kokoyey kaŋ goro a jine ka bisa Izirayel kokoytaraa ra, Abadantaa na nga kokoytaraa ra noo addawla ka bisa i kul.

Kokoyoo Dawda buuroo

²⁶ Yišay iz'aroo Dawda na Izirayel kul laama.
²⁷ A na jiiri woytaaci (40) tee a ga tee kokoy Izirayel se. A na jiiri iyye tee a ga goro Hebron ka laama, a na jiiri waranza cindi hinza (33) tee a ga goro Žerizalem ka laama. ²⁸ A buu žeenay henna ra, a duu aloomur boobo, nda alman nda beeray. Nga iz'aroo Sulaymaana tee kokoy dogoo ra.

²⁹ Kokoyoo Dawda taarikey, za sintinoo ga hala benantaa ga, i kul hantumandi gunandikaa Samiyel taarikey ra, nda annabi Natan taarikey ra, nda gunandikaa Gad taarikey ra. ³⁰ Nga kokoytaraa waatoo hayey kul, nda nga hinoo, nda haya kul kaŋ tee a ga nda Izirayel gandaa ga, nda hayey kaŋ teendi ganda cindey kokoytarawey ga, i hantumandi i ra.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328